

It had been a while since Adelante had a breakfast and this one was quite special. It was so because it was very well-attended and there were lots of new faces.

ESPAÑOL: CAFÉ POR UNA CAUSA PAGE 13

PAGE 13



PÁGINA 3

¡CASO RECHAZADO!

Le tomó menos de un minuto al Juez Packard (al fondo) rechazar el caso presentado por la Policía de Lawrence en contra de Kizzy Morel. Morel fue una del grupo que testificó en la reunión con el ACLU acerca del abuso policiaco en Lawrence. Junto a ella, su abogado Viktor A. Theiss.

Case Dismissed!

It took less than a minute to Judge Packard (background) to dismiss Kizzy Morel's case. Morel is one of the group who complained about police abuse at the meeting with ACLU. Her attorney, Viktor A. Theiss, stands next to her. | PAGE 17



Este símbolo de esperanza por su regreso permanece en la puerta del 11 de la Calle Albión, hogar del soldado Alex Jiménez, desaparecido en acción, posiblemente capturado por insurgentes en Irak.

A symbol of hope for his safe return remains at 11 Albion Street's front door, home of soldier Alex Jimenez, missing in action, possible captured by insurgents in Iraq.

SOLDADO DE LAWRENCE DESAPARECIDO EN IRAK

BILINGUAL CONTENT

ENGLISH: Lawrence's Soldier Missing in Iraq Please see PAGE 14

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Desde que Alex Jiménez fue reportado como desaparecido, un lazo de cinta amarilla, símbolo de esperanza por su pronto regreso, fue puesto en la puerta de la casa de su padre en el 11 de la Calle Albión por Francisco A. Ureña, director de la Oficina de Servicios al Veterano.

Jiménez, un especialista del Ejército de 25 años de edad, residente de la ciudad de Lawrence fue

CONTINÚA EN LA PÁGINA 14



Tsongas inaugura oficina de campaña

Niki Tsongas, esposa del fallecido Congresista Paul Tsongas, inauguró su casa de campaña en Lawrence.

ENGLISH: TSONGAS OPENS CAMPAIGN OFFICE | PAGE 12

PÁGINA 12



Casey ayuda a combatir el hambre

Sean Casey, primera base de los Tigres del Detroit, da su autógrafa a Malik Elias, 10, alumno de tercer grado de la Escuela Wetherbee, durante un desayuno en Cor Unum Meal Center, en Lawrence.

ENGLISH: CASEY GOES TO BAT FOR HUNGER | PAGE 24

PÁGINA 24

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES

Lawrence y Haverhill recibirán dádivas de Brownfields

PÁGINA 6

Agencias no-lucrativas reciben contribuciones del pelo del Alcalde

PÁGINA 8

Non profits received contributions from Mayor's hair

PAGE 8

Lantigua pide más dinero para Lawrence

PÁGINA 10

Lantigua Requests More Money for Lawrence

PAGE 16

SBA Offers Disaster Assistance to Massachusetts Residents Affected By Severe Storms and Flooding

Steven C. Preston, Administrator of the U.S. Small Business Administration (SBA) announced that low-interest disaster loans will be made to Massachusetts residents affected by severe storms and flooding that occurred on April 15 - 19, 2007.

Administrator Preston took this action following a May 2, 2007 letter from Massachusetts Governor Deval L. Patrick requesting a disaster declaration by SBA. The declaration covers Essex County and neighboring counties of Middlesex and Suffolk in the Commonwealth of Massachusetts.

PÁGINA 20

CALENDARIO

PÁGINA 11

CLASIFICADOS

PÁGINA 22

Spring...
into good health with



The Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

150 Park Street
(978) 685-1770

700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

*Visit our new Telepharmacy
Now open at our West Site*

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



¡Caso disuelto!



Todavía conmovida por la experiencia sufrida de manos de la policía, después del juicio, Kissy Morel es consolada por su abogado Viktor A. Theiss.

Still overcome by the experience suffered in the hands of police, after the trial, Kissy Morel is comforted by her Lawyer Viktor A. Theiss.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 17 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Le tomó menos de un minuto al Juez Packard rechazar el caso presentado por la Policía de Lawrence en contra de Kizzy Morel. Morel y su abogado, Viktor A. Theiss comparecieron ante el juez a escuchar los cargos de uso excesivo del claxon, que la policía formuló en contra de ella. Theiss argumentó que de acuerdo con la ley, el claxon debe de funcionar correctamente en todo momento, pero el usarlo no es un crimen.

El 9 de febrero, 2007, a la hora del almuerzo, Morel fue recogida por su novio. En la Calle Essex se encontraron bloqueados por un auto mal estacionado en medio de la calle. Según cuenta Morel, su novio le tocó el claxon al chofer, el cual resultó ser un policía de Lawrence en un vehículo no marcado como tal, quien les ordenó salir del auto. El oficial comenzó a llamarla nombres despectivos, lanzándola al pavimento, donde la esposó y la acusó de resistir arresto y conducta desordenada.

Morel fue una del grupo que testificó en la reunión con el American Civil Liberties Union (ACLU) en Casa Dominicana, el 18 de abril, 2007, acerca del abuso policíaco en Lawrence. El abogado de Morel, Viktor A. Theiss, quedó muy complacido con el veredicto. “Ellos, la policía, ni siquiera se molestaron en venir”, dijo.

Cuando fue interrogado por Rumbo de qué iba a pasar con los cargos de abuso policíaco hecho por su clienta en Casa Dominicana, Theiss respondió: “Tenemos que trabajar los casos por orden. Primero, respondiendo las alegaciones hechas en contra de ella por la policía. ¡Ahora ella llevará a la ciudad y a la policía a la corte! El hecho de que el caso de ella haya sido disuelto es extremadamente favorable para ella”. Terminó el Abogado Theiss.

Alicia Lugo y los hermanos Moisés y Ruben Fernández, también parte del grupo que participó en la reunión con el ACLU, estuvieron en la corte para dar apoyo moral a Morel y con ellos vinieron otros tres ciudadanos que aseguran haber sido

PRIMERO, RESPONDIENDO LAS ALEGACIONES HECHAS EN CONTRA DE ELLA POR LA POLICÍA. ¡AHORA ELLA LLEVARÁ A LA CIUDAD Y A LA POLICÍA A LA CORTE!

abusados por la policía: Marcos Estevez, Bienvenido Ruiz y Robinson Placencia.

Robinson Placencia

Robinson Placencia tiene 34 años de edad, no tiene expediente policíaco y es residente de Lowell. El 18 de agosto, 2006, estaba estacionado en la Calle Oxford esquina a Lowell y la policía de Lawrence le dio a él y a otro conductor, una multa por mal estacionamiento y a la vez llamaron a la grúa para remover los carros.

Según él, le dijo a la policía que no era necesario remover su carro ya que él se iba, que no quería problemas y acto seguido les mostró una tarjeta firmada por su hermana, que es oficial de policía en la Ciudad de New York la cual le dijo ‘si alguna vez tienes problemas con la policía, muéstrales esta tarjeta’. “La policía miró la tarjeta y me dijo, vete para el (bleep)”, dijo Placencia y añadió, “justo para pararme de nuevo cuando yo doblé en la próxima esquina y no usé los indicadores”.

De acuerdo con Placencia, en la esquina de la Oxford con Haverhill, el Oficial John Tully le bloqueó el paso a su vehículo y procedió a sacarlo del auto y con la ayuda del Oficial Carlos González lo roció con mace, lo esposaron y lo llevaron a la estación de policía cerca de las 8:P.M. A la 1:00 A.M. le dijeron que iban a instruirlo de cargos y en su lugar, comenzaron a golpearlo, al punto que un sargento bajó preguntando, ‘¿qué es lo que pasa?’ “Ahora me acusan de hacerme pasar por policía,” dijo Placencia.

EDITORIAL

¡LAWRENCE, ESTE ES SÓLO EL PRINCIPIO!

Los casos que implican la violencia policial empiezan a ser atendidos en la Corte de Distrito de Lawrence y los resultados no han sido favorables para esta ciudad. Cuando usted ve casos como el de Kissy Morel siendo disueltos porque los oficiales no se aparecieron para la vista, nosotros tenemos que asumir que tendremos que pagar en grande para su abogado y el trauma por el que ella ha pasado innecesariamente.

Las personas que temían ir a la estación de policía a llenar una queja contra un oficial, ahora tienen la audacia para hacerlo alentados por otros casos semejantes, sus propios abogados y el apoyo de los medios de comunicación.

Cada vez que Rumbo trató hablar con el Chief John Romero y sus oficiales, él desechó cualquier alegación con la respuesta uniforme de, “Yo no tengo records de eso; eso nunca sucedió.” Los únicos resultados que nuestras críticas produjeron fueron que llegamos a ser los objetivos de su investigación y de acoso.

La semana pasada Rumbo trató hablar con el Alcalde Michael Sullivan acerca de ciertos nombramientos que han sido hechos a la Academia de la Policía pero él no devuelve nuestras llamadas. Si ellos escogen a candidatos con antecedentes penales de asaltos y tráfico de drogas, nosotros no podemos esperar que ellos sean oficiales leales y guardianes justos de la ley cuando ellos lleven un arma encima. ¡Es horripilante!

Hay una demanda de dos millones de dólares en el tribunal y juzgando por el caso de Kissy Morel que la policía ni siquiera vino a presentar su caso después de acusarla de usar excesivamente el claxon – y ella ni siquiera estaba manejando – hay una gran probabilidad que nosotros perderemos unos cuantos.

No es de extrañar que el número de pleitos que nos vendrán encima y no tenemos a nadie más que culpar sino a las personas al cargo.

LAWRENCE, THIS IS ONLY THE BEGINNING!

The cases involving police brutality are beginning to be heard in Lawrence District Court and the results have not been favorable for this city. When you see cases like Kissy Morel’s being dismissed because the officers did not show up for the hearing, we can just assume that we will have to pay big for her lawyer and the trauma she has been put through needlessly.

People who feared going to the police station to fill out a complaint against an officer, now have the audacity to do so, encouraged by other similar cases, their own attorneys and the media’s support.

When Rumbo tried talking to Chief John Romero and his people, he dismissed any allegations with the standard answer of, “I don’t have any record of it; it never happened.” The only results our criticisms brought about was that we became the targets of their investigation and harassment.

Last week Rumbo tried talking to Mayor Michael Sullivan about certain appointments that have been made to the Police Academy but he doesn’t return our calls. If they select candidates with a long police record of assault and battery and trafficking drugs, we cannot expect them to be fair officers and guardians of the law when they carry a gun. It’s frightening!

There is a two million dollar suit in court and judging by Kissy Morel’s case that the police could not even come to present their case accusing her of excessive use of the horn – and she was not even the driver – there is a chance we’ll lose quite a few.

It’s no wonder the number of lawsuits that will be forthcoming and we have no one else to blame but the people at the top.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

Mudanza en Cifras

Según informes recientes de la Agencia de Censos de los Estados Unidos (U.S. Census Bureau), durante la década anterior los hispanos se mudaron con mayor frecuencia que sus homólogos blancos, afro-americanos o asiáticos.

En el 2003, el informe de Movilidad Geográfica de la Agencia de Censos indicó que los hispanos presentaban un índice de mudanzas del 18 por ciento: El índice general más alto. Igualmente, desde 1995 los hispanos han ocupado el primer puesto con un índice de mudanzas del 23 por ciento.

Más de 39 millones de residentes de los Estados Unidos, alrededor del 14 por ciento de la población, cambió de residencia en el 2005, según los datos disponibles más recientemente de la Agencia de Censos de los Estados Unidos. De los participantes, más de 22 millones de personas se mudaron dentro del mismo condado.

Cerca de la mitad (47.1%) de los participantes mencionó que las razones de la mudanza estaban relacionadas con temas de vivienda —tales como cambiarse a una casa o departamento mejor o nuevo, el deseo de comprar una propiedad en vez de rentar o mudarse a una residencia más económica—. Más de una de cada cuatro personas (27.2%) se mudó por razones familiares, como cambios en estado civil o al construir su propio hogar. Las mudanzas por razones de trabajo ocuparon el tercer puesto (17.6%) entre las mudanzas, tales como trabajos nuevos y transferencias de puestos, o mudanzas para estar más cerca del trabajo o facilitar el transporte.

Los datos de la Agencia de Censos de los Estados Unidos también demuestran que más del 51 por ciento del volumen total de las mudanzas en 2005 acontecieron entre los meses de mayo y septiembre.

Los residentes de los Estados Unidos

ya usan el Internet para satisfacer sus necesidades de mudanza y reubicación. La popularidad de la guía en línea sobre las mudanzas, Movers Guide Online, del Servicio Postal de los Estados Unidos ha aumentado el triple desde el 2002. Más de 6 millones de personas han usado el servicio para reportar cambios de domicilio.

Según el Servicio Postal de los Estados Unidos, cerca del 14 por ciento de la población del país cambia de residencia todos los años, lo cual genera más de 45 millones de cambios de domicilio.

Las personas en proceso de mudanza gastan más dinero durante los tres meses en torno a la fecha de su mudanza de lo que gastan las personas que no se mudan en cinco años.

Después de una mudanza, los propietarios de casas gastan hasta \$10,000 solamente en compras para "preparar su

MÁS DE 39 MILLONES DE RESIDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS, ALREDEDOR DEL 14 POR CIENTO DE LA POBLACIÓN, CAMBIÓ DE RESIDENCIA EN EL 2005, SEGÚN LOS DATOS DISPONIBLES MÁS RECIENTEMENTE DE LA AGENCIA DE CENSOS DE LOS ESTADOS UNIDOS.

hogar"; las personas que se mudan a un departamento gastan alrededor de \$4,000.

El número total de conexiones nuevas que instaló AT&T aumentó en un 21 por ciento de julio a agosto de 2006.

Los datos históricos de AT&T también muestran un aumento del 10 por ciento, en promedio, en órdenes telefónicas nuevas durante la temporada alta de mudanzas.

En 2006, AT&T experimentó un volumen más alto de conexiones telefónicas nuevas durante el mes de agosto, en comparación con todos los otros meses.

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el viernes, 18 de mayo, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Friday, May 18, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): -
- (B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
- (C): Jorge González*
- (D): Nicholas J. Kolofos*
Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
- (F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding

(At-Large)
Nilka Alvarez-Rodriguez*; Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*, Carlos Matos; Frank Moran; Roger A. Twomey.

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Domínguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes*
- (D): Omaira Mejía*
Arlene García
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
- (F): Michael Kennedy

GLTHS Committee

Richard Hamilton*; Leo J. Lamontagne*; Frank Bonet; Annette Webster; James S. Vittorioso; Pamela Neilon; Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA
East Coast Center

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.
AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

TRABAJANDO MANO A MANO CON LA COMUNIDAD LATINA

SE HABLE ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA



Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

El Acta de Libertad de Información... para algunos

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

Finalmente, recibí una copia del video que había solicitado desde el 4 de enero de este año pensando que este sería el fin de mi lucha pero el departamento escolar se las ha arreglado una vez más para burlarse del sistema legal y del Acta de Libertad de Información.

Mi razón para solicitar una copia del video de seguridad del 31 de diciembre del 2006 en la Escuela de South Lawrence East en Lawrence es porque los miembros de la Iglesia Evangélica Hispana celebraban una fiesta de Año Nuevo. Esta es la misma iglesia donde el Superintendente Escolar de Lawrence Wilfredo T. Laboy predica. Solicité también una copia del recibo que muestra cuánto dijo que la iglesia pagó por el uso de dicho local. La razón por esto es porque me habían dicho que lo hacen todos los años sin cobrarle a la iglesia.

Cuando un grupo comunitario quiere tener una reunión o actividad cultural en un auditorio de una escuela, deben pagar \$700. Esta es sólo una de las muchas veces que el Sr. Laboy distribuye propiedades de la ciudad como si sea suya.

Aunque ellos deben supuestos responder dentro de diez días, fue el 20 de febrero cuando me mandaron mis copias que la iglesia pagó \$350 pero ningún video. Primero dijeron que no fue posible hacer una copia de la computadora, y entonces alegaron que pondría en peligro la seguridad. Cuando hubo un problema la semana pasada con un maestro que maltrató a un niño, le hicieron una copia al Canal 7 en menos de 24 horas.

El Superintendente de Récords en la Oficina del Secretario de Estado tuvo que inmiscuirse y después de mucho discutir de aquí para allá, el Estado dijo que debo ser invitada a ver las cintas de esa noche. Entonces hicieron una copia en un CD y me la mandaron con una carta explicando

que la cinta original ya no está disponible porque había sido reusada.

La sorpresa fue encontrar que el CD contenía, no el comedor que yo pedí sino un pasillo de la Escuela de South Lawrence East a las 10:24 AM, el 4 de enero del 2007 con una duración de 1:16. ¡Yo no tengo la menor idea de lo que ellos trataban de demostrar con eso! Quizás ellos no esperaban que pudiera verlo pero muestra que el departamento escolar no se preocupa de lo que la ley diga o las directivas que ellos reciban del Secretario de Estado.

Vamos a crear una Junta Civil de Revisión

Recientemente nosotros hemos estado oyendo mucho acerca de la creación de juntas civiles de revisión como si ya no podamos confiar en los políticos o los jefes de departamento para hacer el trabajo para los cuales fueron empleados. Lo interesante es que la diferencia de opiniones depende de a quiénes son aplicados.

El Jefe de Policía John J. Romero dijo en un artículo reciente del Boston Globe, "Si tenemos una junta civil de revisión, se corre el riesgo de convertirse en algo muy político".

El Alcalde Michael J. Sullivan dijo en el mismo artículo, "La mayoría de los policías en la ciudad son profesionales y hacen un trabajo maravilloso," él dijo. "Ocasionalmente, tenemos a alguien que necesita ser disciplinado y lo hacemos."

El viernes pasado, el Director de DPW Frank McCann fue ordenado a regresar a trabajar y la primera orden del día fue el establecimiento de una junta de revisión formada por el Director de Personal Frank Bonet, el Controlador David Camasso y Kevin McCarthy del Departamento Escolar. ¿Cómo es que una junta de revisión está bien para McCann pero no para el Departamento de Policía?

MI RAZÓN PARA SOLICITAR UNA COPIA DEL VIDEO DE SEGURIDAD DEL 31 DE DICIEMBRE DEL 2006 EN LA ESCUELA DE SOUTH LAWRENCE EAST EN LAWRENCE ES PORQUE LOS MIEMBROS DE LA IGLESIA EVANGÉLICA HISPANA CELEBRABAN UNA FIESTA DE AÑO NUEVO. ESTA ES LA MISMA IGLESIA DONDE EL SUPERINTENDENTE ESCOLAR DE LAWRENCE WILFREDO T. LABOY PREDICA.

Me enteré que el maestro suplente tiene un título de abogado. ¿Cómo es que Mary Toomey no sospechó cuando este tipo solicitó una plaza de suplente (\$100/diarios) sabiendo que era abogado? Bien, supongo que él ahora puede representarse a sí mismo.

También, supe que la Sra. Toomey le compró al niño maltratado una nueva bicicleta y se la entregaría en su casa pero ella cambió de opinión. A fin de cuentas, esta es una investigación criminal. Me apuesto que el abogado del muchacho lo hubiese utilizado en su pleito como una confesión de culpabilidad y de utilizar prácticas defectuosas de emplear. ¿No debería ella estar tomando consejos de los abogados del Departamento Escolar? ¿Y dónde está Sal Petralia en todo esto? ¡El es el Director de Recursos Humanos que cobra un abundante salario (\$120,000) también por no hacer nada!

Próximo nombramiento político será a Peter Lefebvre como principal de una escuela, el sobrino del ex alcalde. El fue visto entrando a la oficina de Laboy el miércoles pasado en Calle Essex.

Más noticias repugnantes de las escuelas

¿Cuánto va a costar los contribuyentes el último incidente en la Escuela de South Lawrence East en Lawrence?



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS
MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER
CS, FNP
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL



10%

OFF

WITH THIS COUPON

Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404



City of Lawrence Veterans' Services Director, SSGT. Francisco Ureña, and Giselle Sterling, Sgt. USMC are pictured with a group of Raytheon employees, and City of Lawrence workers, not necessarily in order: Leonardo Rodriguez (Bacalao), Radhames Grullon, Elaine Costello, Paul Gouveia, Jenna Sleeper, Doug Cairrie, Dan Hofman, Jim Gossage, Sil Hoffman. Missing from picture: Arlan Sheets, Jacob Henschel and Larry West.

Banderas en el Cementerio

En un esfuerzo combinado entre los Departamentos de Servicios al Veterano de Lawrence y Methuen, cientos de banderas estadounidenses fueron colocadas en el Cementerio Bellevue y en los alrededores del Monumento a los Marines and Navy Corpsmen localizado en el Cementerio de St. Mary, en preparación para las celebraciones de Memorial Day.

Flags at the Cemetery

In a combined effort between Lawrence and Methuen Veterans' Services, hundreds of American flags were placed around Bellevue Cemetery and at the Marines and Navy Corpsmen monument located at St. Mary's Cemetery, in Lawrence, in preparation of the Memorial Day observance.

Lawrence y Haverhill recibirán dádivas de Brownfields



Durante la presentación del cheque de la EPA en Lawrence y Haverhill cuando ambas ciudades recibieron \$600,000 cada una, aparecen Greg Byrne, Ministro de Desarrollo Económico, New Brunswick, Canadá, quien estaba de visita para la ocasión; el Administrador Regional de la EPA Robert Varney; el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan; el Alcalde de Haverhill James Fiorentini y el Congresista Marty Meehan.

El congresista Marty Meehan anunció que las ciudades de Lawrence y Haverhill recibirán \$600,000 cada una en dádivas de Brownfields (edificios o terrenos contaminados) para valorar, limpiar y perfeccionar los sitios históricamente contaminados que han plagado ambas comunidades.

Meehan hizo el anuncio frente al ayuntamiento de Lawrence con Robert W. Varney, Administrador Regional para la Agencia de Protección del Medio Ambiente de la Oficina de Nueva Inglaterra; junto con el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y el Alcalde de Haverhill James Fiorentini.

"Estas dádivas tendrán un impacto mayor en la calidad de la vida en estas dos ciudades, y yo estoy muy orgulloso de anunciarlos," dijo Meehan. "Lawrence y Haverhill luchan por reinventarse y para que así sea, ellos deben enfrentar la contaminación que dejaron su histórico industrial y textil."

Las dádivas de la EPA fueron escogidas en un proceso nacional competitivo. Brownfields son los sitios donde expansión o

desarrollo es complicado por la presencia, o por la presencia potencial, de contaminantes peligrosos. Las dádivas están diseñadas para acelerar la limpieza de los sitios para que puedan ser perfeccionados y contribuyan a revitalizar las comunidades.

"Estos fondos de la EPA para Brownfields son un motor económico, ayudando a que la vitalidad regrese a nuestras comunidades, y esta entrada grande de fondos acelerará ese proceso," dijo Varney. "Estamos orgullosos de ayudar a los ciudadanos que trabajan para perfeccionar y poner en buen uso parcelas abandonadas o contaminadas."

La Ciudad de Lawrence fue otorgada dos dádivas de \$200,000 para evaluaciones ambientales de sitios y \$200,000 para limpiar la propiedad de 2.8 acres de lo que fue el Oxford Mill en el 21 de Canal St.

La Ciudad de Haverhill fue otorgada dos \$200,000 dádivas para evaluaciones ambientales de sitios y \$200,000 para limpiar el antiguo garaje Ted's for Tires en el 57 de Granite St.

Caption

¡Vuelva a Vivir el Sueño!

RIFA DE CARIDAD DE UN BATE DE LA SERIE MUNDIAL DEL 2004 AUTOGRAFIADO POR LOS BOSTON RED SOX

Only 1500 tickets will be sold!

FIRMADO POR:

- | | |
|-----------------|----------------|
| Bronson Arroyo | Johnny Damon |
| David Ortiz | Gabe Kapler |
| Keith Foulke | Trot Nixon |
| Curtis Leskanic | Manny Ramirez |
| Derek Lowe | Dave Roberts |
| Pedro Martinez | Kevin Youkilis |
| Tim Wakefield | Alan Embree |
| Jason Varitek | Mike Myers |
| Mark Belhorn | Doug Mirabelli |
| Orlando Cabrera | Ramiro Mendoza |
| Kevin Millar | Curt Schilling |
| Pokey Reese | |

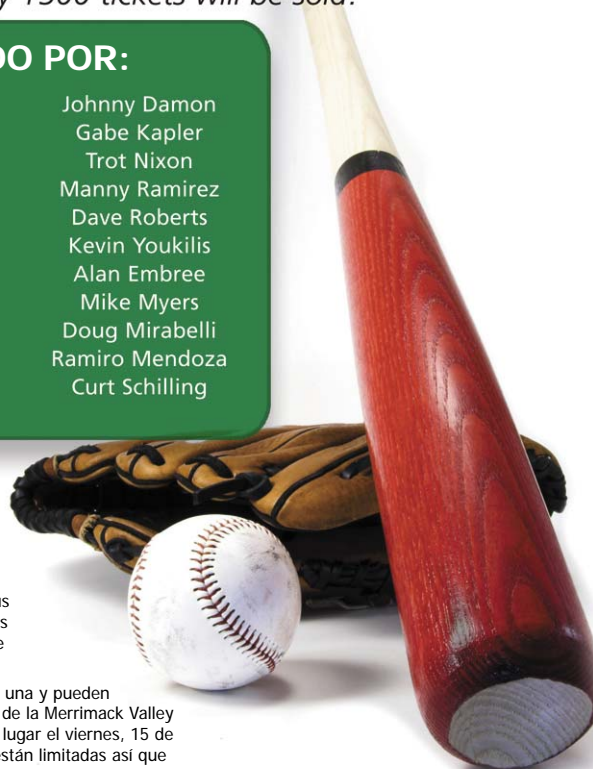
Merrimack Valley Federal Credit Union está vendiendo boletas para ganar un bate de la Serie Mundial del 2004 firmado por los Boston Red Sox. La ganancia beneficiará a Emmaus, Inc. y a Merrimack Valley YMCA y sus esfuerzos por asistir familias, jóvenes y a personas sin hogar en el Valle de Merrimack.

Las boletas son solamente \$20 cada una y pueden ser adquiridas en cualquier sucursal de la Merrimack Valley Federal Credit Union. La rifa tendrá lugar el viernes, 15 de junio, 2007. Recuerde, las boletas están limitadas así que busque las suyas temprano.

Para más información, visite www.merrimack-valley-fcu.org o llame al 800-356-0067 ext. 2262.



North Andover · Methuen · Haverhill
Lawrence (coming soon) · Plaistow, NH



ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5 pm** por IMPACTO **1110AM**

El Fondo para la Defensa de los Niños lanza una campaña presidencial ficticia para plantar el problema de la crisis de la salud de los niños

MATERIALES DE LA PÁGINA WEB "ELECT SUSIE" AHORA DISPONIBLES EN ESPAÑOL

Washington, D.C.- Actualmente hay nueve millones de niños en Estados Unidos que carecen de seguro médico y el Fondo para la Defensa de los Niños cree que algunos de nuestros funcionarios electos no están haciendo lo suficiente para resolver el problema. Por lo consiguiente el CDF recientemente lanzó su campaña "Elect Susie" ("Elija a Susie"), una campaña de publicidad integrada con el propósito de dar a conocer su propuesta legislativa dirigida a obtener seguro médico para todos los niños del país. Una niña de 10 años da el ultimátum: O se encuentra una solución ahora o tomará el asunto por su propia mano postulándose como candidata a la presidencia.

"Elect Susie" es una campaña política presidencial ficticia dirigida a los forjadores de la opinión pública, diseñadores de políticas y el público en general con el fin de instarles a que se informen y tomen medidas inmediatas. La campaña presenta a "Susie Flynn", una niña de 10 años de edad que se propone hacer consciente a todo el mundo en Estados Unidos de los nueve millones de niños sin seguro médico para que no se sigan ignorando. Su consigna política es "9 millones de niños necesitan una solución ahora—en el 2007."

Los niños latinos representan la porción más grande de niños sin cobertura, unos 3.5 millones (el 38.5%). Los niños hispanos representan la porción más grande de niños sin cobertura, unos 3.5 millones (el 38.5%). CDF actualmente lleva la campaña de "Susie" a las comunidades hispanohablantes en todo el país. Los que visiten www.electsusie.com/es podrán ver el mensaje y los materiales de la campaña en español, incluyendo la petición a favor del seguro médico para todos los niños del país.

"Los niños no pueden cuidarse ellos mismos y carecen del poder para efectuar un cambio," dijo el portavoz del CDF, Neel Lattimore. "Nosotros sabíamos que al crear

una niña defensora de los nueve millones de niños sin seguro médico, llegando al punto de postularse a la Presidencia, la gente por fin le pondría atención al problema y haría algo. 'Susie' es la campeona que representa a esos nueve millones de niños sin voz que tan urgentemente necesitan nuestro apoyo. Es el instrumento que permite exigirles a los funcionarios electos a que resuelvan la crisis ahora mismo."

Fallon Worldwide, un socio del CDF desde 1986, desarrolló la campaña "Elija a Susie" con todos los elementos característicos de una campaña política tradicional. Incluye anuncios políticos en la televisión y la prensa, letreros y carteles. Mas con el fin de efectuar un proceso que

riegue la voz masivamente, estos elementos tradicionales le piden a usuarios del Internet a visitar www.ElectSusie.com/es. Para solicitar la participación del público, "Susie" les pide a aquéllos que visitan esta dirección del Internet a firmar una petición a favor de los nueve millones de niños sin seguro médico. En el día de hoy, la página web y la petición se presentan por primera vez en español.

"El propósito de la campaña es dar a conocer el problema e iniciar un diálogo mediante un vehículo que hará que la gente hable y actúe sin más pérdida de tiempo," dijo la portavoz de Fallon, Char Roseblade. "Qué mejor forma de lograr esto que tener una niña dándole voz a los

nueve millones de niños que actualmente carecen de una. Los adultos y políticos deben sentirse avergonzados que para resolver este problema sea una niña la que tenga que alentar la colaboración e impeler este proceso de concienciación."

El CDF además está ofreciéndoles a las personas que apoyan la causa un broche político especialmente diseñado para darle publicidad al problema. El broche tiene la forma de una venda adhesiva y su diseño muestra el perfil de nueve niños, uno de los cuales se destaca en color rosa y simboliza uno de cada nueve niños en el país que carece de seguro médico.



You're Invited!

Working Together for a Healthier Lawrence A Conversation with Local Media and Community Organizations

- WHAT?** A communications planning workshop and panel discussion for local media and non-profit organizations
- WHEN?** Friday, June 8th 9:00 AM – 3:00 PM
- WHERE?** YWCA Fina House ~ 203-205 Haverhill Street, Lawrence
- WHY?** Members of Lawrence's local media and non-profit organizations are invited to participate in this special workshop that will address health communications issues in Lawrence. Highlights include a panel discussion, and hands-on training sessions.
- RSVP** By **Friday, June 1st** to Kathleen King at kathleen.king@cancer.org or (781) 314-2673. For Spanish, call (781) 314-2634. Registration is required. Space is limited to 40 participants. One to two representatives per organization, please.
- WHO IS MassCONNECT?** The goal of MassCONNECT is to develop partnerships between academia, community, government, media, public health and health care providers, and policymakers to support community-based efforts in education, research, and training to reduce cancer disparities among the underserved and the socioeconomically disadvantaged in three Massachusetts cities: Boston, Lawrence, and Worcester. Key program partners include: Boston Alliance for Community Health, Boston REACH 2010 Breast and Cervical Cancer Coalition, Common Pathways (Worcester), and The Mayor's Health Task Force (Lawrence).

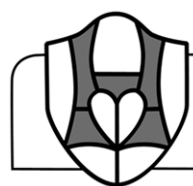
Spanish Translation Available



VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.



Diaz - Healy
Funeral Home



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732

CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS



Agencias no-lucrativas reciben contribuciones del pelo del Alcalde



Desde la izquierda están: Joseph Bevilacqua, President/CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Stephen Ives, President/CEO, Merrimack Valley YMCA; Salvatore Lupoli, President/CEO, Riverwalk; Susan Ledger-Ferraro, President, Little Sprouts Enrichment Centers; Mark Reimer, Development Director, Boys and Girls Club; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Robert Harris, President/CEO, CLASS, Inc.; y Peter Matthews, President/CEO, Merrimack Valley Federal Credit Union.

From the left: Joseph Bevilacqua, President/CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Stephen Ives, President/CEO, Merrimack Valley YMCA; Salvatore Lupoli, President/CEO, Riverwalk; Susan Ledger-Ferraro, President, Little Sprouts Enrichment Centers; Mark Reimer, Development Director, Boys and Girls Club; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Robert Harris, President/CEO, CLASS, Inc.; and Peter Matthews, President/CEO, Merrimack Valley Federal Credit Union.

Lo que comenzó como una apuesta inocente se ha convertido en una gran ventaja para algunas organizaciones no lucrativas locales.

Hace algunos meses mientras que el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y Sal Lupoli revisaban el área de la construcción donde Merrimack Valley Federal Credit Union estará mudando su sede pronto, el Alcalde preguntó si el edificio de la sucursal estará listo para el otoño. Increíblemente al ver al Sr. Lupoli tan seguro que un nuevo edificio estará levantado en 40 días, el Alcalde Sullivan apostó que se afeitaría la cabeza de ser eso posible.

John MacDonald, el Vicepresidente de Comunicaciones para MVFCU sugirió convertirlo en un acontecimiento de recaudación de fondos para varias agencias no lucrativas y la idea continuó creciendo con el apoyo de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, y así fue como la Masacre del Día de San Valentín fue planeada. El 15 de febrero de 2007, el Alcalde Sullivan perdió el pelo y ellos recaudaron \$7,925 para caridades.

La Cámara entregó cheques de contribución recientemente a las organizaciones siguientes, durante una breve reunión en Sal's Restaurant en el Riverwalk de Lawrence: The Leadership

and Literacy Foundation, Merrimack Valley YMCA, Class Inc. y Boy and Girls Club of Lawrence.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son North Andover, Haverhill, Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 4000 pies cuadrados que esperan abrir a fines de la primavera del 2007.

Non profits received contributions from Mayor's hair

What started out as an innocent bet has turned into a great advantage for some local non-profit organizations.

A few months ago while Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Sal Lupoli were reviewing the area of construction where the Merrimack Valley Federal Credit Union will be moving its headquarters shortly, the Mayor asked if the branch building will be ready by the fall. Not believing Mr. Lupoli so confident that a new building will be standing in 40 days, Mayor Sullivan bet his hair if that were possible.

John MacDonald, Vice President of Communications for MVFCU suggested turning it into a fundraising event for several non-profits and the idea continued to grow with the support of the Merrimack Valley Chamber of Commerce, and that is how the St. Valentine Day's Hair Massacre was planned. On February 15, 2007, Mayor Sullivan lost his hair and they raised \$7,925 for charities.

The Chamber delivered contribution checks recently to the following organizations, during a brief meeting at Sal's Restaurant on the Riverwalk of Lawrence: The Leadership and Literacy Foundation, Merrimack Valley YMCA, Class Inc., Boy and Girls Club of Lawrence.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Methuen, North Andover, Haverhill and Plaistow, NH. Soon Merrimack Valley FCU will move its corporate offices to Lawrence, MA along with a new 4000 sq ft branch expected to open in late spring 2007.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM

Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
Oficina: (978) 794-8665 | Celular: (978) 390-8665

www.lacasallena.com

ENTREVISTAS
 TEMAS DE SALUD
 BELLEZA
 BIENES RAÍCES
 TEMAS FAMILIARES
 Y MUCHO MÁS

Siempre Llena!

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 16 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Limitados Foros Cívicos

En Lawrence existen muy pocas oportunidades para tener una discusión pública sobre los asuntos cívicos de importancia. Las asambleas con paneles de funcionario públicos aparte de las reuniones en el ayuntamiento son raras en nuestra ciudad. Hay un debate muy limitado sobre los asuntos afectando a Lawrence y cómo Lawrence se relaciona a la región en general.

Quiero agradecer al periódico Rumbo y sus columnas por proveer alternativas en cuanto a visiones y educación para los lawrencianos que no pueden expresar su punto de vista en nuestros limitados foros cívicos. Lawrence necesita transparencia en el gobierno y participación activa de sus ciudadanos en el desarrollo de su presupuesto y futuras prioridades. Yo sé que más participación cívica activa por

parte de los ciudadanos de Lawrence hará una verdadera diferencia en el futuro de Lawrence.

Gracias por su excelente periodismo, coraje y dinamismo en responsabilidad cívica.

LINDA SIEGENTHALER
Lawrence, MA

Carta abierta a Wilfredo Laboy y el Comité Escolar de Lawrence

Yo tuve el privilegio de crecer en Lawrence y estoy consternada y escandalizada de saber que el Departamento Escolar de Lawrence ha permitido que dejen cesante a una maestra. Me refiero a la Srta. Nicole Shadeed quien es no solo residente de Lawrence sino que se graduó de Lawrence High School como Valedictorian (que dio el discurso de despedida) de su clase en el año 2000. ¿Mencioné que se graduó (en 4 años) de la Universidad de Harvard? Me parece que he oído el nombre de esa escuela en alguna parte... hummm... ¿Lo haz escuchado Wilfredo?

Aparte de eso, Nicole es un ejemplar como ser humano y una de las mejores maestras totalmente devotas y dedicadas a sus estudiantes que usted pudiera conocer. Debía darles vergüenza a Wilfredo Laboy y

al Departamento Escolar de Lawrence que no pueden o no quieren ver los valores de lo que representa ser un verdadero hijo de Lawrence, alguien dedicado a la ciudad y a sus niños. El Comité Escolar y el Sr. Laboy no tienen idea – su ignorancia es muy obvia – y me abochorno de cada uno de los que hayan jugado parte de esta farsa, al igual que deben estar todos los ciudadanos de Lawrence.

Los niños de Lawrence pierden otra vez para cubrir las apariencias. ¡El Sr. Laboy y el Comité Escolar de Lawrence deben bajar la cabeza abochornados!

Sinceramente avergonzada de una ciudad que una vez fue grandiosa.

PATRICIA MCCARTHY
Salisbury, MA

El aspecto cultural y el diseño de Lawrence han sido destruidos

Siembre he hablado fervientemente sobre los derechos de todos en la Ciudad de Lawrence. Pero ya no más. Sí, concuerdo que algunas tácticas de la policía son dudosas, pero no todas. ¿Qué pasa con los blancos que han sido intimidados, acosados

y asaltados por la llamada mayoría? ¿Cuándo les va a llegar su día?

Hay bueno y malo en todos nosotros, pero en Lawrence, la falta de honradez, la avaricia, la violencia prevalece para beneficio de los que no merecen nada. Mire a la ciudad hoy. Es vergonzoso, repugnante, mugriento, y nadie se preocupa. El aspecto cultural y el diseño de Lawrence han sido destruidos. Si usted va a Puerto Rico, o República Dominicana, ambos tienen un colorido muy lindo. Sin embargo, en Lawrence es falta de respeto a la ciudad que deben estar agradecidos de haberlos acogidos. De gratis, por supuesto.

El verdadero estilo y la cultura de esta ciudad han sido destruidos, y ¿por qué? Esos que ahora están cautivos en Lawrence fueron las personas que ayudaron a construir el estilo y dieron forma a la ciudad, y ahora tienen que mirar el deterioro de todo lo que ellos habían alcanzado. Es hora de que alguien hable. ¿Quién será? ¿Es la intimidación la razón para el silencio? Absolutamente. Pienso que debemos comprar propiedad en Puerto Rico o República Dominicana y cambiar su estilo de vida allá. Sí, estoy furiosa, pero doy gracias porque ya no estoy sola.

EILEEN YELLE HUGHES
West Yarmouth, MA

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



Ad Council

CITY OF LAWRENCE

Por favor estén pendientes que debido al Día Conmemorativo en lunes, 28 de mayo, año 2007, colecciones de basura y reciclables en la acera para el martes, 29 de mayo, año 2007, serán atrasados hasta el miércoles, 30 de mayo, año 2007. Por favor tengan sus bolsas y barriles (35 galones y 50 libras son los máximos aceptados) afuera en la acera antes de las siete de la mañana pero después de las cuatro de la tarde la noche anterior. Colecciones de desechos de patio corresponderán al horario próximo:

South Lawrence West	Martes
South Lawrence East,	Miércoles
el Centro Comercial y el área de Water St.	
Prospect Hill	Jueves
El Distrito Arlington	Viernes
Tower Hill	Sábado

GRACIAS DE ANTEMANO POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA

Cualquier preguntas que puedan tener, por favor llame al 978-794-5774 ó al 978-794-5752. También puede mandar un email a fmoris@cityoflawrence.com.



When you need a ride...

No need to worry!

Expanded service takes you where you need to go!

The MVRTA is always here. ... With expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses, catching a ride is as easy as waving down the bus. Expanded bus service applies to Lawrence, Methuen, North Andover and Andover.

- Daily, buses begin rolling at 5 a.m. with service until 8 p.m.
- Saturdays, climb on board starting at 7 a.m. with service until 7 p.m.



MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service: Headed into Boston? Park at the McGovern Transportation Center. Just minutes from Route 495, open 24 hours a day.



Then, hop on the MVRTA's Commuter Bus as early as 6 a.m. for a convenient ride to Boston.

MVRTA

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Lantigua pide más dinero para Lawrence

El Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence, anunció sus proyectos de solicitud de capital para ayuda local, el cual ha sometido a la Oficina Ejecutiva de Administración y Finanzas.

“Hay mucha gente en cola para este dinero y yo tengo que ayudar a mi ciudad”, dijo Lantigua. “Cualquier cosa que consigamos vendrá a beneficiar a la comunidad”.

La administración del Gobernador Deval L. Patrick está preparando un plan de gastos de capital de cinco años para proyectos a nivel estatal. El plan se espera que sea anunciado a principios de junio. En su carta al secretario asistente para finanzas de capital, Lantigua señaló los siguientes proyectos y sus principales prioridades.

- \$9 millones para el estudio, diseño y construcción de un centro juvenil de múltiple uso en la antigua Lawrence High School u otro sitio adecuado. Lantigua señaló que la juventud de Lawrence merece un local central que sirva sus necesidades atléticas, sociales y extracurriculares. El Gobernador citó la carencia de tal centro como una preocupación durante su visita el pasado miércoles, 9 de mayo.

- \$2.5 millones para la renovación y reparación del Lawrence Senior Center. Lantigua dijo que él cree que los planes han sido preparados para este proyecto por largo

tiempo necesitado, el cual beneficiará a los ancianos y a la comunidad en general.

- \$1.1 millones para la construcción de una nueva explanada en Pemberton Park, para reemplazar la que fue destruida por las inundaciones que rompieron el récord en la primavera del 2006.

- \$8.75 millones para el Departamento de Policía de Lawrence. Este dinero será utilizado para construir un nuevo cuartel, o para reparar el actual edificio y traerlo a que cumpla los requisitos de la American with Disabilities Act. Lantigua hizo notar que tanto el Gobernador Mitt Romney, el ex Speaker of the House Thomas Finneran y el ex Presidente del Senado Robert Travaglini, todos se comprometieron a las renovaciones después de ver las dilapidadas condiciones en que se encontraba el edificio, donde nuestras autoridades policíacas tienen que trabajar.

- \$361,049 para pavimentar, pintar y otros costos asociados con la conversión de la Calle Essex de una a dos vías. Lantigua dijo que planea reunirse con miembros de la Oficina Ejecutiva de Administración de Finanzas para discutir sus solicitudes. “Ustedes me conocen, yo no siento pena cuando abogo por la Gran Ciudad de Lawrence”, dijo. “Todo lo que puedo hacer es continuar luchando mientras espero por lo mejor”.

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 21 to read this article in English

Saludos Amigos Lectores. Espero que todos estén gozando de este hermoso clima. Nosotros acabamos de terminar nuestro primer Poetry Super Hoot. Tuvimos poetas de todas las edades recitando sus trabajos propios al igual que sus poemas favoritos y los trabajos propios de sus amistades. Esta actividad conglomeró los ganadores del concurso de poesía anual del Eagle Tribune (división de adultos y jóvenes) y los contribuidores de la revista literaria Applesauce y Appleseed. Estas dos revistas son producidas por el Greater Lawrence Educational Collaborative y ellas resaltan el trabajo de niños de escuela intermedia y niños de 3ro a 6to grado, respectivamente. Mark Schorr, de la Fundación Frost, fue el anfitrión. El hizo un excelente trabajo al hacer que todos se sintieran cómodos y se pararan y recitaran sus poemas. Quisiera darle las gracias a David Meehan de la Escuela Superior de Lawrence por permitirnos utilizar algunas de las obras de arte de sus estudiantes. Estas ayudaron a crear un ambiente creativo y expresivo. Al final, mucha gente contribuyó al éxito de esta actividad. Mark y yo esperamos hacer de este evento uno anual.

El viernes, 1ro de junio, es nuestro “Día de Lecturas por Celebridades.” Este es uno de los más grandes eventos anuales que nosotros hacemos aquí en la biblioteca, pero gracias a los empleados del Departamento de Niños, los últimos años han sido los mejores. Gracias a todas las celebridades locales por hacer de este evento uno lleno de diversión para todas las clases que participan. Esperamos con mucha ansiedad la participación de los Berenstein Bears, invitados especiales para esta actividad.

En junio, contaremos con el Día de los Robots en la Biblioteca destacando la participación del team de robots

de la Escuela Superior de Lawrence y su mentor Jesús Hernández. Estos estudiantes demostrarán cómo sus robots trabajan (los cuales han sido ganadores de premios), haciendo de esta una actividad creativa e instructiva para todos. Nuestra ciudad debe de estar orgullosa de todos los logros de nuestra juventud. Muchas de las escuelas, de pueblos cercanos, no cuentan con un team de robots, y mucho menos con uno que esté al nivel del nuestro. La gente es rápida en criticar nuestra escuela superior, así que es con mucha satisfacción que demostramos las cosas positivas que salen de nuestra juventud y escuelas. Nuestros estudiantes tienen que enfrentar más y grandes retos que los estudiantes de la mayoría de las escuelas del área; pero ellos siempre ascienden a la ocasión cuando son animados y por esto se merecen mucho crédito. Así que venga y ofrezca su apoyo a estos estudiantes el día 7 de junio a las 3:00 p.m.

Estaré de vacaciones cuando el próximo artículo de Rumbo deba de ser publicado. Le pediré a nuestra nueva Asistente del Director, Ana Santos, que sea ella nuestra escritora invitada para esa publicación. Muchos de ustedes conocen a la Sra. Santos ya que ella nos ha servido como nuestra supervisora del Departamento de Referencias por muchos años y ella es una persona querida por nuestros clientes y empleados. Escoger un nuevo Asistente de Director no fue fácil para el comité, ya que los candidatos que aplicaron fueron unos con mucho talento y entusiasmo. El haber escogido a la Sra. Santos es darle crédito a ella ya que fue escogida contra una gran competencia.

Estaré de vacaciones solo por una semana y media, pero es la primera vez en tres años que mi esposo y yo podemos tomar unas vacaciones juntos. ¡Nos vemos en la biblioteca!

Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.

Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita pta.org.

Hágase de una Página de Web Hoy... ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Bellesini Academy Accepting Applications for Admission for 2007-2008 School Year

Bellesini Academy is currently accepting applications for students entering grade five this fall. A limited number of spots are also available in grades six and seven.

Bellesini Academy is a tuition-free private school serving boys in grades 5-8 from low-income families in the city of Lawrence. Bellesini believes that education is the key to breaking the cycle of poverty. The primary goal of the Academy is to prepare all students to attend a private preparatory high school. To this end, Bellesini requires all students to participate in a twelve hour school day that includes rigorous academic curriculum taught in small classes, an after-school program that runs from 3-5pm, and an evening study program from 7-9pm. In addition, all students attend a four week summer program that continues academic instruction in a camp like setting. Students gain nearly two grade levels in each subject every year on standardized tests.

Every member of the classes of 2006 and 2007 was accepted to one of the area's private college preparatory high schools. Students attend Brooks School, Noble & Greenough, Pingree School, Austin Prep, St. John's Prep, Central Catholic High School, and Groton School. In addition, our students have been offered more than \$3 million in high school scholarship money, making it possible for them to attend these schools at virtually no cost to their families.

CALENDARIO

Interested parents are encouraged to obtain an application and information packet in person at the school, located at 94 Bradford St. in Lawrence. Questions may be addressed via phone at (978) 989-0004.

Gala del Movimiento Puertorriqueño

Aún nos quedan boletos disponibles para los que deseen participar de nuestra cena de gala el próximo viernes, 25 de mayo del 2007. La misma se llevará a cabo en el Guest House International Inn & Suites localizado en la calle Pelham en Methuen, al lado de Outback Steak House.

Tendremos la salsa vieja que tanto disfrutamos en antaño, las más bellas canciones románticas de nuestra época y Kareokee para los que deseen hacer alarde de su arte.

Recuerden que daremos comienzo a las 7pm hasta la 1pm y la entrada es solo \$15. Contribuye con la Noche Puertorriqueña 2007.

Dual Enrollment Program with Lawrence High School

NECC is helping Lawrence High School students gear up for college. Through a partnership with Massachusetts GEAR UP (Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs) and Lawrence High School, NECC has launched a new program that exposes high schools students to the college environment while still in high school.

Cynthia Abreu, a junior at Lawrence High, is one of five students who are taking advantage of the pilot program. Abreu attends high school almost full time and takes English Comp I at NECC. "It's been great. The expectations are different in college, and the classes are tougher, but it helps you mature and teaches you responsibility. You

Desfile Semana Hispana 2007

El Comité del Desfile Semana Hispana 2007, tiene el placer de invitarles a participar en su 29º Desfile Anual de Semana Hispana, el domingo, 17 de junio de 2007. Las solicitudes de participación están disponibles en <http://www.semanahispana.org/desfile>.

Todas las solicitudes para participar en el desfile deben ser recibidas a más tardar el viernes, 8 de junio de 2007. Esperamos contar con su participación en el 29º Desfile de Semana Hispana. ¡Sea creativo, póngase un antifaz y vistase de fiesta, confeccione una carroza, forme una comparsa, adorne su bicicleta, traiga globos y todo el que usted conozca para celebrar el Desfile Semana Hispana 2007!

Si usted tiene alguna pregunta con relación al desfile puede llamar a Haydeé Cuadrado, Coordinadora del Desfile, al teléfono 978-869-4671.

feel like an adult in a class with other adults," Abreu says.

In addition to taking a course, students also attend a monthly meeting in which they can discuss issues, and get information on tutoring and advising. The program is funded by Gear Up. In the fall, NECC will match the funds so additional students can participate. Abreu hopes to continue the program as a senior. Abreu is quick to tell other students, "Go for it, it's a great opportunity."

Looking to purchase your first home in the city of Methuen?

Methuen's Downpayment Assistance Program to offer First Time Homebuyer Information Night

Mayor William Manzi and the Department of Economic and Community Development will host a First Time Homebuyers Informational Night on Wednesday, June 6, 2007 from 6:30 p.m. - 7:30 p.m. in the Great Hall of the Searles Building, located at 41 Pleasant Street.

The City of Methuen's Downpayment Assistance Program provides no-interest matching loans for Downpayment and closing costs to eligible applicants purchasing their first home in Methuen. Moderate-income households are eligible for financial assistance. The Downpayment Assistance Program will match dollar for dollar towards Downpayment and closing costs up to \$10,000.

For more information or to reserve your spot, please contact the Department of Community Development at (978) 983-8570.

Taste of Haverhill & Wine Expo – A Fundraiser to support child abuse prevention & youth programs in the Merrimack Valley.



Come taste **over 20 wines** from the coast of California to the vineyards of the Continent on Friday, June 1st from 6:00 – 9:00 pm at the **Winnekenni Castle**, 347 Kenoza Avenue, Haverhill, MA.

A dazzlingly array of menu selections from Haverhill's best restaurants – **George's, Evenfall, Keon's, Bistro 45** including **Joseph's** desserts & **Starbucks** coffee will be served.

Tickets are \$60 per person and available by calling C. Corso at 978-722-2544 or by mailing your check to The Haverhill Exchange Club, PO Box 543, Haverhill, MA 01831.

Every ticket holder will also receive a **FREE** bottle of "Whittier Wine" courtesy of the Haverhill Exchange Club.

Come taste what Haverhill has to offer!

Co-sponsored by the Haverhill Exchange Club,

George's Restaurant
Evenfall
Keon's
Bistro 45
Joseph's Restaurant
Starbucks



You're invited to the Grella-Size Charity Night!

Local financial planner Thomas Grella, Jr., steps out from the ticker tape madness into the frenzy of the competitive kitchen.

Join friends to view the premiere of

the **NEXT food network STAR** *Featuring local foodie, Thomas Grella, Jr.*

Sunday, June 3, 2007 at 7:00 p.m.

**At the Lawrence Boys and Girls Club
136 Water Street, Lawrence**

Ticket price: \$60 per person
includes hors d'oeuvres. Cash bar.

**Tickets available at:
Lawrence Boys and Girls Club**

Merrimack Valley YMCA
-Lawrence Branch
-Andover/North Andover Branch
-Methuen Branch
-Administrative Office

**To purchase tickets by phone,
please call 978-725-6681.**

View the tape that won Tom a slot in this huge competition – a competition that piqued the interest of 3,000 chefs from around the country. Hear the behind the scenes factoids and scuttlebutt. Learn more about the 11 finalists in the competition.

Tom Grella will talk about his experience over the past few months during filming of this culinary competition. Did he win? *We don't know, yet!*

Enjoy culinary creations by chef Tom Grella, Andover's Lanam Club, and Keon's and Evenfall Restaurant of Haverhill.

Proceeds will benefit the Merrimack Valley YMCA and the Lawrence Boys and Girls Club.



Niki Tsongas inaugura oficina de campaña

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 15 de mayo, 2007, Niki Tsongas vino a Lawrence a inaugurar su oficina de campaña y oficialmente anunciar su candidatura para el Congreso por el Quinto Distrito de Massachusetts, silla que dejó vacante el Congresista Marty Meehan cuando aceptó un puesto como Canciller de la Universidad de Massachusetts-Lowell.

Tsongas se bajó de un autobús que la llevó en una gira de 24 horas por el 5to Distrito donde discutió el cuidado a los veteranos, desarrollo económico, educación, el medio ambiental y el cuidado de salud.

El Ex Congresista por el 5to Distrito Jim Shannon (el cual representó el distrito de 1979 a 1985) estaba esperando para anunciar su apoyo por Tsongas, según la llamó "la mejor selección para el 5to Distrito. De todos los candidatos, ella es la que puede hacer más por el distrito y por el estado en Washington. Niki es inteligente, entregada y sabe cómo lograr que se hagan las cosas. Yo me siento muy orgulloso de prestarle mi apoyo", dijo Shannon.

A principios de mes, el sucesor de Shannon, Chester Atkins, (que representó el 5to Distrito de 1985 a 1993) también anunció su apoyo a Tsongas. Cuando ella vino al micrófono a dirigirse a la multitud concentrada en su oficina de campaña, Niki Tsongas, viuda del fallecido Congresista Paul Tsongas e hija de un Coronel de la Fuerza Aérea que sobrevivió el ataque a Pearl Harbor, pidió observar un minuto de silencio por todos los soldados, especialmente por los que están desaparecidos y pidió un pronto regreso para ellos, especialmente nuestro Alex Jiménez. "No importa como nos sintamos acerca de la guerra, debemos honrar a nuestros hombres y mujeres sirviendo en las fuerzas armadas".

Tsongas elaboró acerca de la guerra en Irak y dijo que "el momento de finalizar la guerra es ahora", para el disfrute de los presentes que le dieron una cerrada ovación. Ella también está convencida de la necesidad de obtener una buena educación, "es la única manera de competir en esta economía mundial", dijo.

Los votantes del 5to Distrito pueden visitar www.NikiTsongas.com si quieren saber más acerca de Niki Tsongas.



Niki Tsongas es recibida por Frank Fernández, Candidato a Concejal por el Distrito D. También en la foto aparece Pedro Payano.

Niki Tsongas is being welcome by Frank Fernandez, City Councilor Candidate for District D. Also pictured, Pedro Payano.



El Ing. Marcos Devers, ex Concejal y ex Alcalde Interino de Lawrence, dio la bienvenida a Tsongas e invitó a todos a comer comida latina.

Former Lawrence City Councilor and Interim Mayor, Ing. Marcos A. Devers welcoming Tsongas to Lawrence and inviting everyone to eat Latin food.



Jim Shannon ex Congresista por el 5to Distrito con la Candidata Niki Tsongas en su cuartel de campaña.

Former Fifth District Congressman Jim Shannon with Niki Tsongas at her campaign headquarters' inauguration.

Vicky Devers, (izq), y Bárbara González, (der), vinieron a darle apoyo a la Candidata Niki Tsongas, (centro).

Vicky Devers, left, and Barbara González, right, came to support Candidate Niki Tsongas, center.



Niki Tsongas opens campaign office

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, May 15, 2007, Niki Tsongas came to Lawrence to officially open her campaign headquarters and announced her candidacy for U.S. Congress for the Massachusetts Fifth Congressional District, seat vacated by Congressman Marty Meehan when he took the job as Chancellor of the University of Massachusetts-Lowell.

Tsongas stepped down from a bus that had taken her in a 24 hours tour of the 5th Congressional District where she discussed caring for veterans, economic development, education, the environment and health care.

Former Fifth District Congressman Jim Shannon (who represented the Fifth District from 1979 to 1985) was waiting at the Lawrence headquarter to announce his support for Tsongas, as he called her "the best choice for the Fifth Congressional District. In a field of strong candidates, she is the one who can do the most for the district and for the state in Washington. From day one she will be able to deliver. Niki is smart, committed and knows how to get things done. I am proud to support her," said Shannon.

Earlier this month, Shannon's successor in Congress, Chester Atkins (who represented the Fifth District from 1985 to 1993) also announced his endorsement of Tsongas.

When she came to the mic to address the large crowd concentrated at her headquarter, Niki Tsongas, widow of the late Congressman Paul Tsongas and the daughter of an Air Force Colonel who survived the bombing of Pearl Harbor, asked for a minute of silence for all the soldiers in Iraq, specially those missing and in particular, for our own Alex Jimenez. "No matter what our feelings are about the war, we must honor our men and women serving in the military," she said.

Tsongas elaborated about the war in Iraq and said that, "the time is now to end the war," to the delight of her supporters. She is also committed to better education, "because that is the only way to compete in a world economy," she said. Voters in the 5th Congressional District can visit www.NikiTsongas.com to learn more about Niki Tsongas.

Café por una Causa



Representing the young people of Lawrence who benefit from Adelante were Ermig Castro, CCHS; Giovanni Estrada NDHS; Isabel Vargas, PMA; Jeremy Oppenheimer, CCHS; and Marlene Paulino, PMA. With them, Maureen Yadgood, President of the Board of Directors and David Hildt, Executive Director.



Mayor Sullivan offered its greetings from the city.

POR DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Hacía tiempo que Adelante no ofrecía uno de sus desayunos y este fue especial. Lo fue porque asistieron muchas personas y hubo muchas caras nuevas.

Maureen Yadgood, la actual presidenta de la Junta Directiva de Adelante Youth Center les dio la bienvenida a unas cuarenta personas que aceptaron la invitación a este elegante desayuno.

La Sra. Yadgood agradeció a los funcionarios locales por estar allí como “la amiga eterna de Adelante, Susan Tucker” por siempre estar de nuestro lado y reconoció que “tenemos la dicha de tener entre nosotros a nuestros propios estudiantes de Adelante.”

El filántropo R. Kingman Webster alabó el trabajo de Adelante expresando sus razones para apoyar a esta organización. Entonces, Fred Shaheen explicó el componente de trabajo de su afiliación con Adelante y cómo la empresa de su familia emplea a estudiantes que están empezando a comprender cómo las cosas funcionan.

Coffee for a Cause

BY DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

It had been a while since Adelante had a breakfast and this one was quite special. It was so because it was very well-attended and there were lots of new faces.

Maureen Yadgood, current President and Chairman of the Board of Adelante Youth Center welcomed the forty or so people gathered for an elegant display of breakfast foods.

Mrs. Yadgood thanked the local and state officials like “Adelante’s forever friend, Susan Tucker” for being there and acknowledged that we were also “fortunate to have some of our very own Adelante scholars with us.”

Philanthropist R. Kingman Webster praised the work of Adelante expressing his reasons for supporting this organization. Then, Fred Shaheen explained the job component of his affiliation with Adelante and how his family business hires students who are just beginning to comprehend how things work.

WALTER CHRYSLER, PIONEER IN THE AUTOMOBILE INDUSTRY AND FOUNDER OF WHAT IS KNOWN TODAY AS THE THIRD LARGEST NORTH AMERICAN AUTOMAKER: THE CHRYSLER CORPORATION, IDENTIFIED THE REAL SECRET OF SUCCESS AS PASSION AND ENTHUSIASM. WELL, HE CERTAINLY FIGURED OUT ADELANTE’S SECRET INGREDIENT – ITS PEOPLE! THESE ARE THE SAME PEOPLE THAT HAVE GENERATED THE MANY SUCCESSES THAT ADELANTE HAS EXPERIENCED.

Maureen Yadgood’s speech

PRESIDENT AND CHAIRMAN OF THE BOARD OF ADELANTE

It was a few short years ago that I was sitting in the audience at my first Coffee for a Cause for Adelante and hearing the story of this wonderful little organization-- how Adelante was founded fifteen years ago by Fr. Joachim Lally as an unstructured after school “safe haven” for Lawrence youth and how it has grown to a place where rigorous programs in personal and academic development and community service are offered to the hundreds (actually thousands) of children that have come through its doors .

I was overcome by the passion and enthusiasm of the staff and Board members that I spoke with that day and was totally swept away by the stories of the Adelante scholars who had “moved ahead” (the translation of the Spanish word Adelante) because of what Adelante brought to their lives.

Years later, it is clear to me that it is this keen interest in Adelante and its students that has made the program the success that it is today. Walter Chrysler, pioneer in the automobile industry and founder of what is known today as the third largest North American automaker: the Chrysler Corporation, identified the real secret of success as passion and enthusiasm. Well, he certainly figured out Adelante’s secret ingredient – its people! These are the same people that have generated the many successes that Adelante has experienced.

And we have had many successes these past fifteen years, despite several obstacles that tried to get in our way: fire, floods, and a boiler that always seems to give out on the coldest days of the winter!

In spite of all of this:

- Over the past decade, 144 Adelante Scholars have received scholarships of up to \$2,000.
- Nearly 100% of these same students have enrolled in 4 year colleges and universities.
- Since 2001, 82 of these Adelante scholars have graduated from 28 different colleges and universities.
- Over the past decade, Adelante has raised and distributed over \$2 million for scholarship assistance. This amount has been matched by our partner schools, thus enabling many economically disadvantaged families to afford more rigorous private high school education programs for their children.
- Last fall, greater than 90% of our eighth grade prep program students passed their HSPT exam for entrance into the private parochial schools that we partner with; 100% of these same students failed the practice exam four months earlier.
- This winter, with support from a grant from the Technical Training Foundation, we opened the doors of our state of the art computer lab that the students use for research, homework, and skill building.

With successes like these, it’s no wonder we are excited about what is happening at Adelante!

Another thing that I remember hearing about at my first Coffee for a Cause is “building bridges”. Whenever you hear anyone speak about Adelante, you will often hear the phrase “building bridges”.

- Building bridges between Lawrence and other communities;
- Building bridges between the Anglo and Latino populations;
- Bridging the gaps that exist for economically disadvantaged families such that their children have the same educational and personal development opportunities as other children.
- That’s what the business of Adelante is all about – building bridges.

Well, I don’t profess to know a whole lot about the bridge building business, but what I do know is that bridges need strong foundations in which to build upon. Much of what the staff and Board of Adelante is working on these days is just that – strengthening the pillars of our organization with established academic curriculums, professionalism of our staff members, and the development of a stronger strategic vision and plan to sustain Adelante for another 15 years! Key to intensifying the strength of our foundations is our relationship with the community that we serve and other non-profits that we work in concert with. We thank you for your interest in Adelante and hope that you will consider forming some type of connection with this great little organization that is doing some mighty big things!

We hope that you have enjoyed this morning’s presentation and will leave here today knowing a bit more about our programs and our students. Please take a few moments to see how your time and treasure can contribute to the continued success of Adelante as it continues to move forward and build stronger and longer bridges for our students to pass over on their road to success. Again, thank you for your time and for sharing your coffee with us this morning for a great cause.

Lawrence's soldier missing in Iraq

CONTINÚA DE LA PÁGINA 1

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 1 para leer este artículo en Español

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Since Alex Jimenez was reported missing, a yellow ribbon, symbol of hope for his safe return was placed at his father's home at 11 Albion Street by City of Lawrence Veterans' Services Director Francisco A. Ureña.

Jimenez, a 25-year-old Army Specialist from Lawrence was among a group of soldiers captured or killed by insurgents in an ambush on May 12 in Youssifiyah, 12 miles South of Baghdad, in Iraq.

Killed were Pfc. Daniel W. Courneya, Sgt. Anthony J. Schober, Sgt. James D. Connell Jr., and Pfc. Christopher E. Murphy. An Iraqi translator was also killed. Captured were Pfc. Joseph J. Anzack Jr., Spc. Alex Jimenez and Pvt. Byron W. Fouty.

Jimenez and two other soldiers were reported missing on May 12 during an ambush near Youssifiyah, 12 miles south of Baghdad.

Since hearing the news, his father, Ramón "Andy" Jimenez, went to Queens to be with his family.



Wendy Luzón, amiga de la familia Jiménez, quien desde un principio ha estado dando información a la prensa, junto al equipo de Telemundo que viajó desde New York con la esperanza de hablar con el padre de Alex. Ellos son: Camarógrafo Oscar Lagos y la Corresponsal de NBC-Telemundo-New York Bureau, Isolda Peguero.

Wendy Luzón, a friend of the Jiménez's family, who has been giving information to the press, is pictured with a Telemundo crew, who traveled from New York to interview Alex's father. They are Cameraman, Oscar Lagos and Chief Correspondent NBC-Telemundo New York Bureau, Isolda Peguero.

Soldado de Lawrence desaparecido en Irak

DESDE QUE ALEX JIMÉNEZ FUE REPORTADO COMO DESAPARECIDO, UN LAZO DE CINTA AMARILLA, SÍMBOLO DE ESPERANZA POR SU PRONTO REGRESO...

reportado como muerto o capturado de entre un grupo de soldados que cayeron en una emboscada el 12 de mayo cerca de Youssifiyah, 12 miles al sur de Bagdad, en Irak.

Los muertos fueron Pfc. Daniel W. Courneya, Sgt. Anthony J. Schober, Sgt. James D. Connell Jr., y Pfc. Christopher E. Murphy. Un intérprete de Irak también fue muerto. Capturados fueron Pfc. Joseph J. Anzack Jr., Spc. Alex Jiménez y Pvt. Byron W. Fouty.

Desde lo sucedido, su padre, Ramón "Andy" Jiménez, fue a Queens para estar con su familia.

Have you had difficulty making your mortgage payments?

Do you think your interest rate is too high?

Too many families have lost their homes. Is YOUR mortgage healthy?

MORTGAGE CHECK-UP CLINIC
SUNDAY, JUNE 3RD
2:00 – 4:00

Northern Essex Community College
78 Amesbury Street

FREE Credit Report with proof of homeownership and photo id. (Proof of homeownership includes a mortgage bill or mortgage documents)

Private, one-on-one expert advising sessions with trusted lenders who will guide you in the right direction.

Local Housing Specialists who will direct you to the resources you need.

SPONSORED BY
The City of Lawrence

PARTICIPATING ORGANIZATIONS INCLUDE:

City of Lawrence, Lawrence CommunityWorks, Arlington Community Trabajando, Merrimack Valley Legal Services, Northern Essex Community College, Metro Credit Union, Sovereign Bank, and other local banks!

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on June 1st

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Freedom of Information Act... for some

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

Finally, I received a copy of the surveillance video I had requested since January 4th of this year thinking that this was the end of my struggle but the school department has managed once again to make a mockery of the legal system and the Freedom of Information Act.

My reason for requesting a copy of the security surveillance video of December 31, 2006 at the South Lawrence East School is because the members of the Iglesia Evangelica Hispana were celebrating a New Year's Eve party. This is the same church where Lawrence School Superintendent Wilfredo T. Laboy preaches. I also requested a copy of the receipt showing how much said church was charged for the use of said premises. The reason for this is because I was told that this has been done every year at no charge to the church.

When a community group wants to hold a meeting or cultural activity in a school hall or auditorium, they must pay \$700. This is just one of the many times that Mr. Laboy dispenses of city property as if it is his own.

Although they are supposed to respond within ten days, it was February 20 when they sent me copies that the church paid \$350 but no surveillance video. First they said it was not possible to make a copy from the computer, and then they alleged it would compromise security. When there was an issue last week with a teacher who manhandled a child, the tape was made available to Channel 7 in less than 24 hours.

The Superintendent of Records at the Secretary of State's Office had to get involved and after much arguing back and forth, the State said that I should be invited to view the tapes of that evening. At that point, they made a copy on a CD and sent me a letter explaining that the original tape was no longer available because it had been

reused.

The surprise was finding that the CD contained not the dining room that I was asking for but a hallway of the South Lawrence East School at 10:24 AM, on January 4, 2007 with a duration of 1:16. I have no idea what they were trying to prove with that! Perhaps they didn't expect me to be able to view it but it shows that the school department does not care what the law says or the directives they get from the Secretary of State.

Let's create a Civilian Oversight Board

Lately we have been hearing a lot about the creation of civilian oversight boards as if we can no longer confide in politicians or department heads entrusted to do the job they were hired to do. The interesting thing is that the difference of opinions is depending of whom they are being applied to.

Police Chief John J. Romero said in a recent Boston Globe article, "If you have a civilian oversight board, it runs the risk of becoming too political."

Mayor Michael J. Sullivan said in the same article, "The majority of police officers in the city are professional and do a wonderful job," he said. "Occasionally, you have someone who needs to be disciplined, and we deal with it."

Last Friday, Director of DPW Frank McCann was asked to return to work and the first thing instituted on his agenda was an oversight board made up of the Personnel Director Frank Bonet, the Comptroller David Camasso and Kevin McCarthy from the School Department. How come an oversight board is OK for McCann but not for the Police Department?

MY REASON FOR REQUESTING A COPY OF THE SECURITY SURVEILLANCE VIDEO OF DECEMBER 31, 2006 AT THE SOUTH LAWRENCE EAST SCHOOL IS BECAUSE THE MEMBERS OF THE IGLESIA EVANGELICA HISPANA WERE CELEBRATING A NEW YEAR'S EVE PARTY. THIS IS THE SAME CHURCH WHERE LAWRENCE SCHOOL SUPERINTENDENT WILFREDO T. LABOY PREACHES.

More disgusting news from the schools

How much is the latest incident at the South Lawrence East School going to cost the taxpayers?

I heard that the substitute teacher has a law degree. How come Mary Toomey didn't become suspicious when this guy applied for a Building Based Educator's job (\$100/day) knowing he was a lawyer? Well, I guess he can now hire himself.

Also, I heard that Ms. Toomey bought the roughed up boy a new bike and was going to deliver it to the house but she changed her mind. After all, this is a criminal investigation. I'll bet the boy's lawyer would have used that in his lawsuit as an admission of guilt and faulty hiring practices. Shouldn't she be taking advice from School Department lawyers? And where's Sal Petralia in all this? He's the Human Resource Director getting paid plenty (\$120,000) to also do nothing!

Next political appointment to principal Peter Lefebvre, nephew of the former mayor. He was seen going into Laboy's office last Wednesday on Essex Street.

Federal Aid Programs for Massachusetts Disaster Recovery

Following is a summary of key federal disaster aid programs that can be made available as needed and warranted under President Bush's major disaster declaration for Massachusetts.

ASSISTANCE FOR THE COMMONWEALTH AND AFFECTED LOCAL GOVERNMENTS CAN INCLUDE AS REQUIRED:

- Payment of not less than 75 percent of the eligible costs for repairing or replacing damaged public facilities, such as roads, bridges, utilities, buildings, schools, recreational areas and similar publicly owned property, as well as certain private non-profit organizations engaged in community service activities. (Source: FEMA funded, state administered.)
- Payment of not less than 75 percent of the eligible costs for removing debris from public areas and for emergency measures taken to save lives and protect property and public health. (Source: FEMA funded, state administered.)
- Payment of not more than 75 percent of the approved costs for hazard mitigation projects undertaken by state and local governments to prevent or reduce long-term risk to life and property from natural or technological disasters. (Source: FEMA funded, state administered.)

HOW TO APPLY FOR ASSISTANCE:

- Application procedures for local governments will be explained at a series of federal/state applicant briefings with locations to be announced in the affected area by recovery officials. Approved public repair projects are paid through the state from funding provided by FEMA and other participating federal agencies.

FEMA coordinates the federal government's role in preparing for, preventing, mitigating the effects of, responding to, and recovering from all domestic disasters, whether natural or man-made, including acts of terror.

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

CITY OF LAWRENCE



Please be advised that due to the Memorial Holiday on Monday, May 28, 2007, curbside trash and recycling collections for Tuesday, May 29, 2007 will be delayed until Wednesday, May 30, 2007. Please have your bags and barrels (35 gallon and 50 pound maximum per bag or barrel) out by 7am on the 30th but after 4pm on the 29th. Yard Waste collections that same week will correspond to the following schedule:

South Lawrence West	Tuesday
South Lawrence East, el Centro Comercial plus downtown and Water St. area	Wednesday
Prospect Hill	Thursday
Arlington District	Friday
Tower Hill	Saturday

Any questions, please call 978-794-5774 or 978-794-5752. You can also email fmoris@cityoflawrence.com

THANK YOU
FOR
YOUR
ANTICIPATED
COOPERATION

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Very Limited Civic Forums

So little opportunity exists in Lawrence for really open public discussion of important civic issues. Town meetings with panels of public officials outside of City Hall are so rare in our fair city. There is very limited debate of the future issues facing Lawrence and how Lawrence relates to the region.

I wanted to thank the Rumbo newspaper and your columns for providing alternative views and education for Lawrencians unable to get their point of view forward in our very limited civic forums. Lawrence needs transparency in government and active citizen involvement in the development of the budget and future priorities. I know that more active civic engagement of Lawrence's citizens will make a real difference in the future of Lawrence.

Thanks for your excellent journalism, courage and verve in civic engagement.

LINDA SIEGENTHALER,
Lawrence, MA

Open letter to Wilfredo Laboy and the Lawrence School Committee

I had the privilege of growing up in Lawrence and I am now shocked and appalled to learn that the Lawrence School Department has been allowed to "pink slip" one of their own. I speak of Ms. Nicole Shadeed who is not only a Lawrence resident but also a graduate of Lawrence High School as Valedictorian of her class in the year 2000. Did I mention she also graduated (in 4 years) from Harvard University? Seems I have heard of that school somewhere... hummmm... Have you Wilfredo?

Aside from all of that, Nicole is one of the most exemplary human beings and finest teacher dedicated and devoted to her students that you could ever know. Shame, shame, shame on Wilfredo Laboy and the Lawrence school department that they cannot or refuse to see the shining examples of what it is to be a true child of Lawrence,

LAWRENCE NEEDS TRANSPARENCY IN GOVERNMENT AND ACTIVE CITIZEN INVOLVEMENT IN THE DEVELOPMENT OF THE BUDGET AND FUTURE PRIORITIES. I KNOW THAT MORE ACTIVE CIVIC ENGAGEMENT OF LAWRENCE'S CITIZENS WILL MAKE A REAL DIFFERENCE IN THE FUTURE OF LAWRENCE.

someone who is dedicated to her city and the children of it. The School Committee and Mr. Laboy have no idea - their ignorance shows full blast - and I am appalled and ashamed of each and every one of them that has played a part in this travesty, as should all the citizens of Lawrence.

The children of Lawrence lose once again to save some political face. Mr. Laboy and the Lawrence School Committee should all hang your heads in shame! Very truly ashamed of the City once called great!

PATRICIA MCCARTHY,
Salisbury, MA

The cultural aspect and design of Lawrence has been destroyed

I have been an adamant speaker on the rights of all in the City of Lawrence. I no longer am. Yes, I do agree that some police tactics are questionable, but not all. What about the so called whites who have been intimidated, harassed, and assaulted by the so called majority. When do they get their day?

There is good and bad in all of us, but in Lawrence, dishonesty, greed, violence prevails for the good of those who do not support in any way. Look at the city today. It is disgraceful, disgusting, filthy, and no one cares. The cultural aspect and design of Lawrence has been destroyed. If you go to Puerto Rico, or Dominican Republic, they are both very colorful. However, in Lawrence it is disrespectful to the city they were supposedly grateful to enter. Free of charge of course.

The true style and culture of this city has been destroyed, and why? Those now captive in Lawrence were the people who helped build the style and shape of the city, and now have to look at the deterioration of all they had accomplished. It is time someone spoke up. Who will it be? Is intimidation the reason for silence? Absolutely. I think we should buy property in either Puerto Rico or Dominican Republic and change their way of life. Yes, I am furious, but thank goodness I am no longer alone.

EILEEN YELLE HUGHES
West Yarmouth, MA

Lantigua Requests More Money for Lawrence

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) today announced his local capital project funding requests, which he submitted to the Executive Office of Administration and Finance.

"A lot of people are lining up for this money, and I have to look out for my city," Lantigua said. "Whatever we get will be a benefit to the community."

Governor Deval L. Patrick's administration is preparing a five-year capital spending plan for projects statewide. The plan is expected to be released in early June.

In his letter to the assistant secretary for capital finance, Lantigua listed the following projects as his top priorities:

- \$9 million for the study, design, and construction of a multi-use youth center at the old Lawrence High School or another suitable site. Lantigua stressed that the young people of Lawrence deserve a central location to serve their athletic, social, and extracurricular needs. Gov. Patrick cited the current lack of such a facility as a concern during a local visit on Wednesday, May 9.

- \$2.5 million for the renovation and repair of the Lawrence Senior Center. Lantigua said he believes that plans have already been prepared for this long-overdue project, which would benefit senior citizens and the community at large.

- \$1.1 million for construction of a new esplanade at Pemberton Park, to replace the one destroyed in the record-breaking floods of spring 2006.

- \$8.75 million for the Lawrence Police Department. This money would be used to build a new headquarters, or to repair the current facility and bring it into compliance with the Americans With Disabilities Act. Lantigua noted that former Gov. Mitt Romney, former House Speaker Thomas Finneran, and former Senate President Robert Travaglini all committed to renovations after viewing the dilapidated condition of the building in which Lawrence's law enforcement personnel must work.

- \$361,049 for paving, painting, and other costs associated with converting Essex Street from a one-way to a two-way street.

Lantigua said he planned to meet with members of the Executive Office of Administration and Finance to discuss his requests.

"You know me, I'm not shy about advocating for the Great City of Lawrence," he said. "All I can do is keep fighting and hope for the best."

ADVANCE NOTICE!!!

Mark Your Calendar Now!!!

Merrimack Valley Chamber of Commerce's Annual Small Business Recognition Day

With Special Guest Speakers...

Friday, June 1, 2007

7:30AM to 9:00AM

DiBurro's Function Hall

887 Boston Road

Haverhill, MA



MVCC Awards Presented For:

Business Assistance

Media Advocate

Cultural/Tourism

Retail

Minority Owned Businesses

Service

Manufacturing

Non-Profit

Discovery

Wholesale

Innovative

Women in Business

And A Special Salute To Family Owned Businesses

More Information will be mailed shortly..

MVCC, 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840

Phone#978-686-0900 Fax#978-794-9953

www.merrimackvalleychamber.com

Case Dismissed!

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

It took less than a minute for Judge Packard to dismiss Lawrence Police case against Kizzy Morel. Morel and her lawyer, Viktor A. Theiss, stood before the judge to listen to the charges of excessive use of her car's horn, brought up by Lawrence Police against her.

Theiss argued that by law, the horn needs to be in perfect working condition and the use of it is not a crime. There was no representation from the Lawrence Police to respond to their own charges.

On February 9, 2007, Morel was picked up by her boyfriend, during their lunch break. On Essex Street, they found themselves blocked by a double-parked car. By Morel's account, politely, her boyfriend beeped to the driver who happened to be a Lawrence Police officer in an unmarked car, ordering them out of their car. The officer started calling her dirty names, pulling her onto the ground, handcuffed her and charged her with resisting arrest and disorderly conduct.

Morel is one of the group of citizens who complained about police abuse at the meeting with the American Civil Liberties Union (ACLU) at Casa Dominicana on

April 18, 2007. Morel's attorney, Viktor A. Theiss, was very pleased with the verdict. "The police didn't even bother to show up," he said.

When asked by Rumbo what's going to happen to Morel's charges of police abuse made by his client at Casa Dominicana, Theiss responded: "We have to work one case at a time. First, we responded to the allegations made against her by the police. Now she will sue the city and the police! The fact that she was just cleared of any wrongdoing is extremely helpful", ended Attorney Theiss.

Alicia Lugo, and brothers Moises and Ruben Fernandez, also part of the group who participated at the ACLU meeting, showed up to give moral support to Kizzy Morel. With them came along three other citizens who also claim having been abused by Lawrence Police: Marcos Estevez, Bienvenido Ruiz and Robinson Placencia. Robinson Placencia

Robinson Placencia, is 34 years old and a Lowell resident with no police record. On August 18, 2006, he was parked on Oxford and Lowell Street and the Lawrence Police gave him and another driver a parking ticket and called a tow truck to have both cars removed.

He said that he told the police that it was not necessary to tow his car since he



Todavía conmovida por la experiencia sufrida de manos de la policía, después del juicio, Kizzy Morel es consolada por su abogado Viktor A. Theiss.


Still overcome by the experience suffered in the hands of police, after the trial, Kizzy Morel is comforted by her Lawyer Viktor A. Theiss.

was leaving and that he didn't want any problems. Then he showed them a card given to him by his sister, a New York Police Officer who told him 'If you ever have any problems with police, show them this card'. "Police look at the card and told me, get the (bleep) out of here", said Placencia and added, "just to stop me when I turned at the next corner and failed to use the blinkers".

According to Placencia, at the corner of Oxford and Haverhill Streets, Officer John

Tully blocked his vehicle, and proceeded to take him out of the car and with the help of Officer Carlos González, sprayed him with mace, handcuffed him and took him to the Police Station around 8:00 P.M. At 1:00 A.M. they told him they were going to book him, but instead, they started beating him, to a point that a sergeant came down asking "what's going on?" "Now they accused me that I was pretending to be a police officer."

Catch All The Action!
en español!

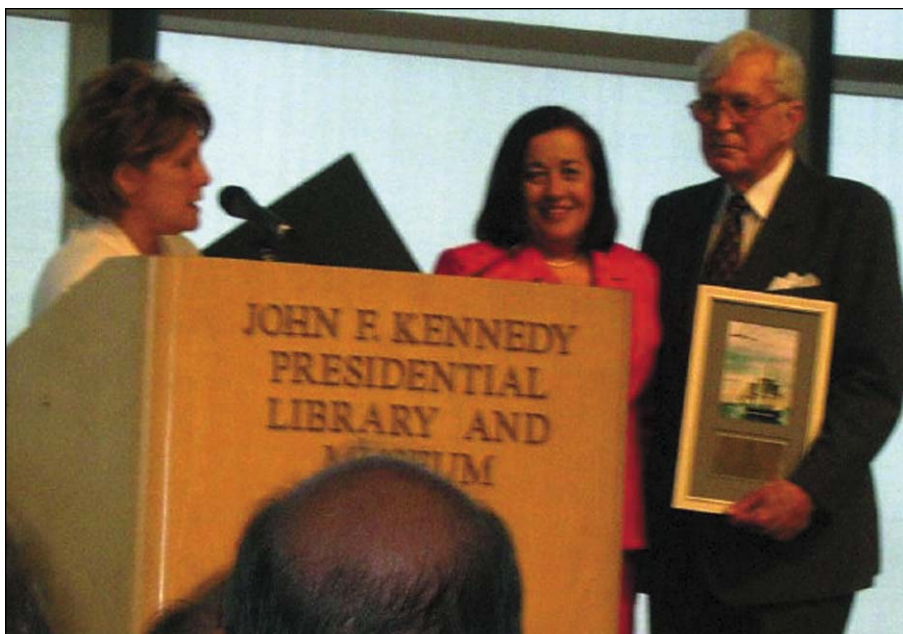




Exclusively On

am 1490 **WCCM**
Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

Lawrence, Haverhill to receive Brownfields Grants



June Black being presented with The Congressman John Joseph Moakley Award for Exemplary Public Service by Diane LeBlanc - executive director of the Greater Boston Federal Executive Board and Mr. Robert Moakley, brother of Congressman Moakley.

Excellence in Government

This annual ceremony recognizes and honors the "best of the best" among local Federal employees who have achieved the highest standards in their professions. In addition, the Speaker Thomas P. O'Neill, Jr. Award for Exemplary Public Service and the Senator Paul Tsongas Award for Exemplary Community Service are awarded to public figures that have made a difference in our nation and the community. The Congressman John Joseph Moakley Award for Exemplary Public Service was created in 2001 and will be presented annually to a member of the New England Congressional delegation for outstanding achievement and service to constituents.



During the check presentation for EPA Brownfields grants in Lawrence and Haverhill when both cities received \$600,000 each, appeared Greg Byrne, Minister of Economic Development, New Brunswick, Canada, who was visiting for the event; EPA Regional Administrator Robert Varney; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Congressman Marty Meehan and Haverhill Mayor James Fiorentini.

Relive the Dream!

Boston Red Sox Autographed 2004 World Series Bat Charity Drawing

Only 1500 tickets will be sold!

Signed by:

- | | |
|-----------------|----------------|
| Bronson Arroyo | Johnny Damon |
| David Ortiz | Gabe Kapler |
| Keith Foulke | Trot Nixon |
| Curtis Leskanic | Manny Ramirez |
| Derek Lowe | Dave Roberts |
| Pedro Martinez | Kevin Youkilis |
| Tim Wakefield | Alan Embree |
| Jason Varitek | Mike Myers |
| Mark Belhorn | Doug Mirabelli |
| Orlando Cabrera | Ramiro Mendoza |
| Kevin Millar | Curt Schilling |
| Pokey Reese | |

Merrimack Valley Federal Credit Union is selling tickets to win a 2004 World Series Bat signed by the Boston Red Sox. Proceeds will benefit Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA and their efforts to assist families, youth, and the homeless of the Merrimack Valley.

Tickets are only \$20 each and can be purchased at a Merrimack Valley Federal Credit Union branch. The drawing will be held on Friday, June 15, 2007. Remember, tickets are limited, so get yours today!

For more information, visit www.merrimack-valley-fcu.org or call 800-356-0067 ext. 2262.



North Andover · Methuen · Haverhill
Lawrence (coming soon) · Plaistow, NH

Congressman Marty Meehan today announced that the cities of Lawrence and Haverhill will each receive \$600,000 in Brownfields Grants to assess, clean and redevelop historically contaminated sites that have plagued both communities.

Meehan made the announcement at Lawrence City Hall with Robert W. Varney, Regional Administrator for the Environmental Protection Agency's New England Office; along with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Haverhill Mayor James Fiorentini.

"These grants will have a major impact on the quality of life in these two cities, and I'm extremely proud to announce them," said Meehan. "Lawrence and Haverhill are struggling to reinvent themselves, and to do so, they must address the contamination left from their historic textile and industrial past."

The EPA grants were selected in a competitive national process. Brownfields are sites where expansion or development is complicated by the presence, or potential presence, of hazardous contaminants. The grants are designed to accelerate clean-up so

"THESE GRANTS WILL HAVE A MAJOR IMPACT ON THE QUALITY OF LIFE IN THESE TWO CITIES, AND I'M EXTREMELY PROUD TO ANNOUNCE THEM," SAID MEEHAN.

the sites can be redeveloped and contribute to revitalizing communities.

"EPA Brownfields Grants are an economic engine, helping vitality to return to our communities, and this big influx of funds will speed up that process," said Varney. "We are proud to help citizens who are working to redevelop and put to good use abandoned, contaminated parcels."

The City of Lawrence was granted two \$200,000 awards for environmental site assessments and community outreach and \$200,000 to clean up the 2.8-acre former Oxford Mill property at 21 Canal St.

The City of Haverhill was granted two \$200,000 awards for environmental site assessments and community outreach and \$200,000 to clean up the former Ted's for Tires site at 57 Granite St.

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

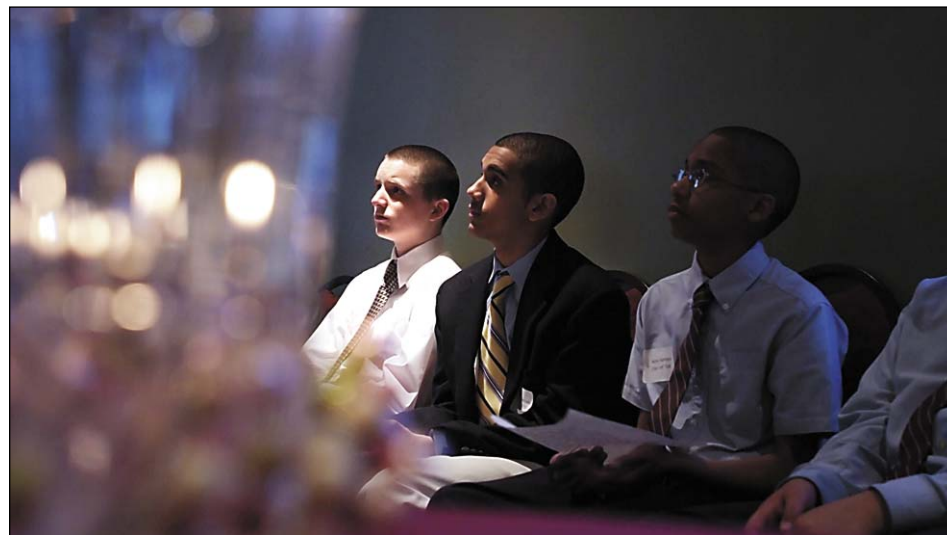
Service Awards Honoring Superior Court Judge Robert H. Bohn, Jr. Presented to Area Private High Schools

BY KARA ROGERS

The first presentation of the Honorable Robert H. Bohn, Jr. Service Awards occurred on Thursday evening, May 10th at Marco's at One Mill Street in Lawrence, MA. The award honors organizations and individuals who have performed outstanding acts of service on behalf of the students of Bellesini Academy.

The award is named in memory of Massachusetts Superior Court Judge Robert H. Bohn, Jr., who passed away in November of 2005. Judge Bohn was a board member and great friend of Blessed Stephen Bellesini, O.S.A. Academy in Lawrence. He first read about Bellesini in the local paper shortly after it opened in September 2002 and began volunteering as a tutor during the Academy's evening study sessions. He also initiated an after-school Moot Court program and taught Bellesini students the basics of trying a case and courtroom procedures. Judge Bohn exemplified the kind of service that makes tuition-free preparatory education possible at Bellesini Academy. To honor his extraordinary commitment and service to the Academy, the Honorable Robert H. Bohn, Jr. Service Award will be presented annually to a community member or organization that has provided outstanding service to the Academy.

This year's awards were given to the private schools that have provided high school scholarships for Bellesini graduates, making it possible for them to pursue a college preparatory education at virtually no cost to their families. Among those honored on Thursday evening were Groton School, St. John's Prep, Brooks School, and Central Catholic. Robert A. Mulligan, Chief Justice for Administration and Management, and Associate Justice Paul A. Chernoff, both longtime colleagues and friends of Judge Bohn, introduced the awards by recalling Judge Bohn's outstanding acts of service, both as a judge in the courtroom and as a private citizen in the community. Michael Mercado, a 2005 graduate of Bellesini Academy who is now in his sophomore year at Brooks School



Chief Justice for Administration and Management, Robert A. Mulligan

also shared his memories of Judge Bohn as a tutor and director of Moot Court: "Judge Robert Bohn was an idol to most of the boys at Bellesini Academy. He made an impact on many of us in a way in which even teachers cannot: he took the time to tutor us each week—not because it was his job, but simply because he cared about us and believed in us....He will never be forgotten

at Bellesini Academy, nor by those of us who were privileged to know him."

Bellesini Academy is a tuition-free private school serving boys in grades 5-8 from low-income families in the City of Lawrence. Bellesini believes that education is the key to breaking the cycle of poverty. The primary goal of the Academy is to prepare all students to attend a private preparatory high school. To this end, Bellesini requires all students to participate in a twelve hour school day that includes rigorous academic curriculum taught in small classes, an after-school program that runs from 3-5pm, and an evening study program from 7-9pm. In addition, all students attend a four week summer program that continues academic instruction in a camp like setting.

Each year we make great strides in preparing our students for private high school; on average our students gain nearly

THIS YEAR'S AWARDS WERE GIVEN TO THE PRIVATE SCHOOLS THAT HAVE PROVIDED HIGH SCHOOL SCHOLARSHIPS FOR BELLESINI GRADUATES, MAKING IT POSSIBLE FOR THEM TO PURSUE A COLLEGE PREPARATORY EDUCATION AT VIRTUALLY NO COST TO THEIR FAMILIES. AMONG THOSE HONORED ON THURSDAY EVENING WERE GROTON SCHOOL, ST. JOHN'S PREP, BROOKS SCHOOL, AND CENTRAL CATHOLIC.

two grade levels in both Language Arts and Math each academic year. In addition, every member of the classes of 2006 and 2007 was accepted to one of the area's private college preparatory high schools. Students attend Brooks School, Noble & Greenough, Pingree School, Austin Prep, St. John's Prep, Central Catholic High School, and Groton School. In addition, our students have been offered more than \$3 million in high school scholarship money, making it possible for them to attend these schools at virtually no cost to their families.

For additional information, please contact Ms. Julie DiFilippo, Executive Director at 978-989-0004.



Gradivel Rodriguez, Ricardo Pena, Carmen Pena and Loronza Jaquez

ANA Synchers take 9 Golds, 3 Silvers and 2 Bronze at NESSA Championship Meet

The ANA Synchers, the synchronized swim team of the Andover/North Andover YMCA hosted 100+ athletes this past weekend for the New England Synchronized Swimming Age Group Championship. Of course being the team that it is, the ANA Synchers remained gracious hosts even as their team was stacking up the gold medals. After all this team is used to winning. Hopefully you had a chance to stop by because the excitement in the air was electrifying. Maybe it's something like the Red Sox winning at Fenway Park!

At the end of the day the ANA Synchers took home first place medals in every team event for every age group, two golds in solo routines, two golds and three silvers for duets, two golds, a silver and two bronze for trio routines.

Two team members, Jessica Mancini, 15 of Andover and Stephanie Garcia Restrepo, 17 of Billerica, also amazed crowds by achieving the "Grand Slam of Synchro" -- 4 gold medals in one meet. Mancini won gold for her team, duet, solo and figures performances. Restrepo achieved her Grand Slam for her performances in team, trio, solo and figures. Two other ANA swimmers who stacked up the gold last weekend were Ashley Cohen, 17 of Andover and Maggie Conlon, 16 of Methuen. Coming very close to the Grand Slam, Cohen and Conlon each took home 3 gold medals. Both Cohen and Conlon's medals were earned for top performances in the team, trio and duet categories. Overall one incredible meet for the ANA Synchers!

COMPLETE RESULTS:

18-19 age group

Team: Gold (Jessica Mancini, Ashley Cohen, Faryn Shiro and Kelly Mahoney of Andover, Maggie Conlon and Meaghan Arsenault of Methuen, Charlotte Gorski of Manchester, NH and Stephanie Garcia Restrepo of Billerica) Solo: Gold Stephanie Garcia Restrepo, Duet: Gold (Maggie Conlon and Ashley Cohen), Duet: Silver (Meaghan Arsenault and Charlotte Gorski), Trio: Gold (Maggie Conlon, Ashley Cohen, Stephanie Garcia Restrepo), Trio: Bronze:



Ashley Cohen & Maggie Conlon

Charlotte Gorski, Faryn Shiro and Kelly Mahoney) Figures: ANA took nine out of the top ten finishes – In first place, Stephanie Garcia Restrepo, 2nd Ashley Cohen.

16-17 age group

Team: Gold (Amber Blum, Hannah Straus and Rebecca Ely of North Andover, Sheila Cremin, Emily Ingram, Emily Stone, and Erica Potts of Andover and Clare Rudder of Sudbury), Duet: Silver (Emily Ingram and Rebecca Ely), Trio: Silver (Amber Blum, Emily Stone and Erica Potts)

13-15 age group

Team: Gold (Candace Ju and Marian Crockett of Andover, Alison Ziel, Caitlyn

MacGregor, Alice Rogers, Laina Gray, and Sarah Higgins of North Andover and Alyson Arsenault of Methuen), Solo: Gold, Jessica Mancini, Duet: Gold (Claire Rudder and Jessica Mancini), Duet: Silver (Hannah Straus and Sheila Cremin), Trio: Bronze (Candace Ju, Alison Ziel and Caitlin MacGregor), 4th (Alice Rodgers, Laina Gray and Sarah Higgins)

11-12 age group

Trio: Gold (Alyson Arsenault, Geena Denny and Christine Wu)

Interested in finding out more about synchronized swimming? Join us at Synchro Splash, an introduction to our sport and our team to be held Sunday June 3, 2:00-5:00 at the Andover/N. Andover YMCA. For more information visit ANA Synchers online at www.anasynchers.org or contact head coach Eugenia Gillan at 978-886-7075.

Seminar will focus on benefits of lean manufacturing

Local manufacturers who are interested in improving productivity and profitability are invited to attend a seminar on lean manufacturing, Tuesday, June 5 from 7:30 a.m. to 4:30 p.m. at Northern Essex Community College's Corporate & Community Education Center, 1600 Osgood St., North Andover.

The seminar is sponsored by Associated Industries of Massachusetts, Massachusetts Manufacturing Extension Partnership (MassMEP), Merrimack Valley Chamber of Commerce, and Raytheon in cooperation with Northern Essex Community College.

This interactive seminar will focus on how to incorporate lean manufacturing and other productivity enhancing business principles into business operations. Participants will hear first-hand how companies, including Raytheon, have implemented lean manufacturing principles and increased efficiency, productivity, and profits.

"In its simplest terms, lean manufacturing is the elimination of waste in your manufacturing and business processes," said Allan MacGregor of NECC. "It can be waste of time, materials or any other kind of resource."

The lean manufacturing methodology takes a company's present financial and workforce constraints as a starting point and moves systematically from the current state of operations to a dramatically improved state. Companies that have incorporated lean manufacturing have experienced very positive results - as much as 30 percent productivity increase, 90 percent work-in-process reduction, 50 percent space utilization reduction, 85 percent quality improvement, and 90 percent lead time reduction.

The conference registration fee is \$50; \$25 for a second attendee from the same company. There is a limit of two participants per company. Registrations are limited to 20 participants. For more information, contact Kathie Mahoney, 508 831-7020.

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

NOTES FROM YOUR Librarian

By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo Readers. I hope all of you are enjoying the beautiful weather. We just had a great weekend at the library with our first Poetry Super Hoot. We had poets of all ages reciting their own work as well as personal favorites and works of friends. The Hoot got together winners of the Eagle-Tribune annual poetry contest (adult and junior divisions) with contributors to the literary magazines Applesauce and Appleseed. The latter two titles are produced by the Greater Lawrence Educational Collaborative and highlight the work of middle school children and 3rd -6th graders respectively. Mark Schorr from the Frost Foundation served as emcee. He always does such an excellent job in putting people at ease so no one felt too shy to get up and recite. Thanks also to David Meehan of Lawrence High School for allowing us the loan of some of his students' art work. The drawings helped to foster a creative and expressive atmosphere. So, in the end, a lot of people contributed to this event and it was worth it. Mark and I look forward to making it an annual event.

Coming up on Friday, June 1st is our annual Celebrity Reader day. This has been one of our biggest yearly events since as long as I can remember, but the work of our current children's room staff has made the last few years real standouts. Thanks to all our local celebrities for making the event so fun for all the classes that participate. We are looking forward to a special guest appearance from the Berenstein Bears this year.

Also coming up in June is Library Robotics Day featuring the Lawrence High School Robotics team and faculty mentor Jesus Hernandez. The students will give a demonstration of their prize-winning robotics work that should be entertaining and instructive for all. Our city has a right to be proud of what these

COMING UP ON FRIDAY, JUNE 1ST IS OUR ANNUAL CELEBRITY READER DAY. THIS HAS BEEN ONE OF OUR BIGGEST YEARLY EVENTS SINCE AS LONG AS I CAN REMEMBER, BUT THE WORK OF OUR CURRENT CHILDREN'S ROOM STAFF HAS MADE THE LAST FEW YEARS REAL STANDOUTS.

kids accomplish. Very few schools in the area even have a robotics team let alone one that proves competitive at the Lawrence crew's level. People are often quick to be critical of our High School students so it always makes me happy to showcase any of the really positive things that go on amongst them. A lot of our students face bigger challenges than the students in surrounding communities but they rise to the occasion when they are encouraged and deserve a lot of credit. So, stop by on June 7th at 3:00 and see our "whiz kids" in action.

I will be away on vacation when the next Rumbo article is due to appear. I am asking our brand new Assistant Director, Ana Santos, to be guest writer for that edition. Many of you know Mrs. Santos already as she has served as the head of our Reference Department for a number of years and is a well-loved member of the community and of the library staff. Choosing a new Assistant Director was a very daunting task for the interview committee because of the wealth of talent and enthusiasm presented by the candidates. It was a no-loss issue for us so Mrs. Santos really deserves credit for being chosen against such tough competition.

I will only be away for a week and a half but it is the first time my husband and I could organize a trip together in three years so I'm looking forward to it. See you at the library when I get back. Maureen Nimmo, Director, Lawrence Public Library.

SBA Offers Disaster Assistance to Massachusetts Residents Affected By Severe Storms and Flooding

Steven C. Preston, Administrator of the U.S. Small Business Administration (SBA) announced that low-interest disaster loans will be made to Massachusetts residents affected by severe storms and flooding that occurred on April 15 - 19, 2007.

Administrator Preston took this action following a May 2, 2007 letter from Massachusetts Governor Deval L. Patrick requesting a disaster declaration by SBA. The declaration covers Essex County and neighboring counties of Middlesex and Suffolk in the Commonwealth of Massachusetts and neighboring counties of Hillsborough and Rockingham in the State of New Hampshire.

"We look forward to working with Massachusetts and the people affected by severe storms and flooding to make SBA disaster loans available to homeowners, renters and businesses," said Administrator Preston.

Frank Skaggs, Director of Disaster Field Operations Center East said, "Loans up to \$200,000 are available to homeowners to repair or replace damaged or destroyed real estate. Homeowners and renters are eligible up to \$40,000 to repair or replace damaged or destroyed personal property. SBA's Customer Service Representatives will be on hand at the following Disaster Loan Outreach Center to issue loan applications, answer questions about SBA's disaster loan program, explain the application process and help individuals complete their application."

The Center is located in the following community and will be open as indicated:

ESSEX COUNTY
Newburyport EOC
59 Low Street
Newburyport, MA 01950
Open: Monday through Friday from 9 a.m. - 6 p.m., until further notice

THE FILING DEADLINE TO RETURN APPLICATIONS FOR PHYSICAL PROPERTY DAMAGE IS JULY 6, 2007. THE DEADLINE TO RETURN ECONOMIC INJURY APPLICATIONS IS FEBRUARY 7, 2008.

Maurice L. Dube, SBA's Massachusetts District Director stresses, "Low-interest Federal disaster loans are available to homeowners, renters, businesses of all sizes and private, non-profit organizations whose property was damaged or destroyed by the severe storms and flooding."

Businesses of any size and private non-profit organizations may borrow up to \$1.5 million to repair or replace damaged or destroyed real estate, machinery, equipment, inventory, and other business assets. SBA can also lend additional funds to help with the cost of making improvements that protect, prevent or minimize the same type of disaster damage from occurring in the future.

For small businesses only, SBA offers Economic Injury Disaster Loans (EIDLs) to help meet working capital needs caused by the disaster. EIDL assistance is available regardless of whether the business suffered any physical property damage.

Individuals and businesses unable to visit SBA in person may obtain information and loan applications by calling toll free (800) 659-2955. Hearing impaired individuals may call (800) 877 8339.

The filing deadline to return applications for physical property damage is July 6, 2007. The deadline to return economic injury applications is February 7, 2008.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website:

www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

CLASIFICADOS



Grand Opening!
IN OUR NEW LOCATION!

- Religious gifts
- Statues, rosaries, medals, crucifixes, etc.
- Excellent books on the saints and faith!
- Staffed by the Sisters (Wednesday and Saturday) and by Dominican Brothers on other days



Saints' Store
Sacred Heart Rectory
321 South Broadway
Lawrence, MA

Open Tuesday through Saturday:
11 A.M. to 5 P.M.

¡SEA SU PROPIO JEFE!

Se vende cafetería totalmente equipada. Buena localidad en South Broadway en el sur de Lawrence. Gran potencial y alquiler barato. Para más información, favor de llamar 978-659-0062 ó 978-390-3021

Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

Francisco A. Ureña, Director
City of Lawrence Veterans' Services

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Have you had difficulty making your mortgage payments?

Do you think your interest rate is too high?

Too many families have lost their homes. Is YOUR mortgage healthy?

MORTGAGE CHECK-UP CLINIC
SUNDAY, JUNE 3RD
2:00 – 4:00

Northern Essex Community College
78 Amesbury Street

FREE Credit Report with proof of homeownership and photo id. (Proof of homeownership includes a mortgage bill or mortgage documents)

Private, one-on-one expert advising sessions with trusted lenders who will guide you in the right direction.

Local Housing Specialists who will direct you to the resources you need.

SPONSORED BY
The City of Lawrence

PARTICIPATING ORGANIZATIONS INCLUDE:

City of Lawrence, Lawrence CommunityWorks, Arlington Community Trabajando, Merrimack Valley Legal Services, Northern Essex Community College, Metro Credit Union, Sovereign Bank, and other local banks!

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorable mente de las fuersas armadas de Los Estado Unidos, y usted requiere asistencia con:

Prescripciones Medicas
Asistencia de Alimentos
Asistencia financiera

Hay Ayuda disponible! Useted puede qualificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Porfavor llame y aga una sita con su agente local de Departamento de Veteranos (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña, Director
Departamento de Veteranos, Ciudad de Lawrence

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

W
I
L
L
I
E
C
O
L
Ó
N

Concert Tour

Proceeds to benefit the David Santiago Publishing House

Thursday, May 24, 2007 @ 8pm

Berklee Performance Center
136 Massachusetts Ave, Boston, MA 02115

Tickets \$50 & \$35 available at:

- Berklee Performance Center Box Office
- Ticketmaster.com

For more information, please visit www.eljorgorio.org or call 617-529-5267.



Alianza Hispana

Berklee college of music

ticketmaster

ticketmaster.com
617.931.2000 • 617.228.6000
Available at all ticketmaster Outlets

El Jorgorio de Massachusetts, Inc.

WWW.RUMBONEWS.COM

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Woman's Agenda 2007

**The Ninth Annual Women & Policy Symposium:
The Politics of Neighborhood Women
Saturday, June 9th at the Lawrence Senior Center**

**We believe in neighborhoods
... and the strong role of
women in neighborhoods ...**

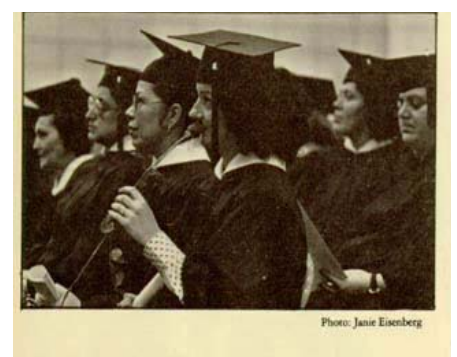
For centuries neighborhood women are the crucial social capital that contributes to building safe and healthy communities.



We must find ways to support neighborhood women so that they can continue to function as the backbone and anchors of communities. We must address jobs, parenting, home ownership and more.



Neighborhood women of the Merrimack Valley, we invite you to participate in a celebration of our strengths and in a dialogue about the support needed to enhance our strengths, families, and communities.



Pictures from the National Congress of Neighborhood Women

Saturday, June 9th, 2007

9:00 AM – 3:00 PM

Lawrence Senior Center

155 Haverhill Street, Lawrence,

Full Day of Fun, Talk, and Raffles

Free Registration

Breakfast & Lunch

To Register or For More Information

Contact Lawrence City Councilor

Nilka I. Álvarez-Rodríguez

TEL: 978-681-0662

Email: nilkaalvarez@comcast.net

SPONSORS

State Senator Sue Tucker

Lawrence Council on Aging

Lawrence Housing Authority

City Councilor Nilka Álvarez-Rodríguez

YWCA of Greater Lawrence

RUMBO

Garden of Options Ministry

Women of Excellence Ministry

Merrimack College – Women Studies Dept.

Casey ayuda a combatir el hambre



Detroit Tigers first-baseman Sean Casey seems to have a great time listening to brothers Jonathan, 10, and Nathan, 4, Laboy's baseball stories. Jonathan is a 4th grader and Nathan attends Kindergarten at the Wetherbee School, in Lawrence.

Casey goes to bat for hunger

ALBERTO SURÍ

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, May 15, 2007, All-Star Detroit Tigers first-baseman Sean Casey paid a surprise visit to Cor Unum Meals Center to help his friend and Center's Director Father Paul B. O'Brien to feed the hungry.

Sean Casey aka "The Mayor" has strong ties to Lawrence through Labels Are for Jars, a cutting-edge project he founded with late-night funnyman Conan O'Brien, celebrated brand designer Mike Toth, and old friend Father Paul B. O'Brien. Since 2004, Labels Are for Jars has successfully raised more than \$800,000 to help build the Cor Unum Meal Center. (Cor Unum means "one heart" in Latin.)

Casey has also used the T-shirts to raise money with his teammates. He met Father O'Brien 15 years ago when he was playing in the Cape Cod League. Casey's visit to Lawrence happened amidst a 3-game series between his Detroit Tigers and the Boston Red Sox.

The Cor Unum Meal Center provides a safe and comfortable place for guest to dine with dignity. The State of the art dining facility serves families, homeless, elderly and sadly, children on their own. It's very likely that without Cor Unum, these people would not eat. Labels are for Jars will continue to support Cor Unum for as long as there are hungry mouths to feed.

Visit the Cor Unum Meal Center, at 191 Salem Street, at the corner of Carver and Salem Streets, in Lawrence, MA, 01843 or on the internet at www.corunumealcenter.org or labelsareforjars.org.

POR ALBERTO SURÍ

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 15 de mayo, 2007, la primera base y estrella de los Tigres del Detroit, Sean Casey visitó por sorpresa el Comedor Popular Cor Unum para ayudar a su amigo y director del centro, Padre Paul B. O'Brien alimentar a los necesitados.

Sean Casey, alias "El Alcalde" está ligado a Lawrence a través del proyecto Labels Are For Jars, (Las Etiquetas son para Envases) el cual ayudó a fundar con el comediante nocturno Conan O'Brien, el célebre diseñador Mike Toth y su viejo amigo Padre Paul B. O'Brien. Desde el 2004, Labels Are For Jars ha recaudado más de \$800,000 para ayudar a construir el Comedor Popular Cor Unum. (Cor Unum significa "un corazón" en Latín.)

Casey también ha usado las camisetas para recaudar dinero entre sus compañeros de equipo. El conoció al Padre O'Brien hace 15 años, cuando jugaba para una liga de Cape Cod. Casey aprovechó la serie de 3 juegos de su equipo con los Medias Rojas de Boston para visitar Lawrence.

El Comedor Popular Cor Unum provee un seguro y confortable sitio para que sus comensales coman con dignidad. El comedor, construido con los más modernos adelantos sirve a familias, personas sin hogar, ancianos y tristemente a niños que están viviendo por sí mismo. Es muy posible que estas personas, sin Cor Unum, no pudieran comer. Labels are for Jars continuará apoyando a Cor Unum mientras haya bocas hambrientas que alimentar.

Visite el Comedor Popular Cor Unum, localizado en el 191 de la Calle Salem, en la esquina de las Calles Carver y Salem, en Lawrence, MA. 01843 o en la internet corunumealcenter.org o labelsareforjars.org.



Walter Galvin's sense of humor (standing) is well known amongst everybody who has the honor to know him, but we have to admit that we have no idea of what he came up with that made Father Paul B. O'Brien and Detroit Tigers first-baseman Sean Casey react the way they did.



Father Paul B. O'Brien (Right) and Detroit Tigers first-baseman Sean Casey having a good time with these kids during breakfast at Cor Unum